

 **BAUERFEIND®**


EpiTrain®

ELLENBOGENBANDAGE

ELBOW SUPPORT
ORTHÈSE DE COUDE
TUTORE PER GOMITO

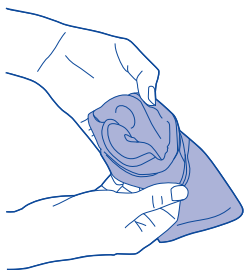


ENTLASTET UND MOBILISIERT

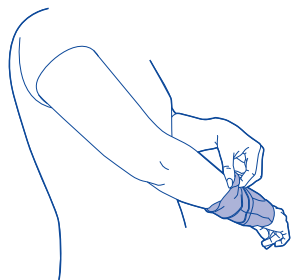
RELIEVES AND MOBILIZES
SOULAGE ET MOBILISE
SCARICA E MOBILIZZAZIONE



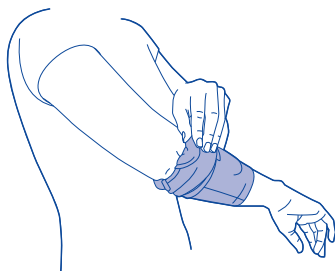
①



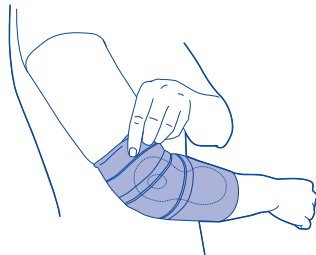
②



③



④



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für ein
Bauerfeind-Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.
Bitte lesen und beachten Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig.
Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die EpiTrain ist ein Medizinprodukt. Die Ellenbogenbandage ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Ellenbogengelenks.

Indikationen

- posttraumatische oder postoperative Reizzustände, z.B. Epicondylitis
- Arthrose / Arthritis (Gelenkverschleiß / Gelenkentzündung)
- Tendopathie (Degenerative Sehnenkrankung)
- Tendomyopathie (Muskelsehnenkrankung)
- Prävention / Rezidivprophylaxe

Anwendungsrisiken ⚠

Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der EpiTrain setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Prüfen Sie deshalb den Sitz des Hilfsmittels, wenn Sie unangenehmen Druck verspüren und befragen hierzu, wie auch zu allgemeinen Handhabungsfragen das Fachpersonal.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden / Verletzungen nutzen möchten, holen Sie vor der ersten Verwendung dringend professionellen medizinischen Rat ein und beachten diesen. Es können indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal aufklärt. Insbesondere könnte das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Im Zweifel raten wir, auf vorbestimmte Tätigkeiten einzustellen zu verzichten.
- **Vorsicht:** Beim Ablegen des Produktes besteht keine ausreichende Versorgung / kein ausreichender Schutz des behandlungsbedürftigen Körperteils. Vermeiden Sie insbesondere in diesem Fall jegliche Belastung dieses Körperteils.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungsstörungen des Armes
- Durchblutungsstörungen des Armes
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

Anwendungshinweise

Anziehen der EpiTrain

Für ein leichtes Anlegen der Bandage den oberen Teil der Bandage soweit nach außen umschlagen, dass die Aussparungen der innenliegenden Massagepelotten sichtbar werden ①.

Dann die Bandage im Bereich der Pelotteneinschweifung fassen ② und über den Ellenbogen ziehen. Darauf achten, dass der äußere Knochenvorsprung (Epicondylus) in der Aussparung der Pelotte positioniert wird, genauso auch der innere Knochenvorsprung ③. Anschließend den oberen Rand der Bandage in die ursprüngliche Position zurückschlagen ④.

Ablegen der EpiTrain

Zum leichten Ablegen die Bandage am unteren Ende im Bereich der Pelotteneinschweifung fassen und in Richtung Hand ziehen.

Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschennetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnäsetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Hinweise für den Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der EpiTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum medizinischen Fachpersonal. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des geschulten Fachpersonals, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.). Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammenstellung

Polyamid (PA), Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Baumwolle (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de / barrierefrei

– Medical Device

– Kennzeichner der DataMatrix als UDI

DE deutsch	03	HR hrvatski	18
EN english	04	SR srpski	19
FR français	05	SL slovenski	20
NL niederlands	06	RO romanian	21
IT italiano	07	EL ελληνικά	22
ES español	08	TR türkçe	23
PT português	09	RU русский	24
SV svenska	10	ET eesti	25
NO norsk	11	LV latviešu	26
FI suomi	12	LT lietuvių	27
DA dansk	13	UK українська	28
PL polski	14	KK қазақ	29
CS česky	15	JA 日本語	30
SK slovensky	16	AR عربي	31
HU magyar	17	ZH 中文	32

* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

Dear customer,
thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

EpiTrain is a medical device. The elbow support is a support for the relief and stabilization of the elbow joint.

Indications

- Post-traumatic or post-operative irritation, e.g. epicondylitis
- Osteoarthritis / arthritis (joint wear / joint inflammation)
- Tendinopathy (degenerative tendon condition)
- Tendomyopathy (muscle-tendon condition)
- (Relapse) prevention

Risks of using this product

Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the EpiTrain, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- For this reason, check the fit of the product if you feel unpleasant pressure and consult the specialist in this regard or for general questions about handling.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.
- If you would like to use your Bauerfeind product due to acute symptoms / injuries, make sure to obtain and follow the advice of a medical professional before first using the product. Restrictions may exist given the specific indication which the specialist retailer can clarify. In particular, the ability to operate vehicles, other means of transport or machinery may be limited. In case of doubt, we recommend temporarily refraining from the activities mentioned above.
- Caution: When removing the product, there is not sufficient support / sufficient protection of the body part requiring treatment. In this case, particularly avoid placing any strain on this body part.

Contraindications

No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present; likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up
- Abnormal sensation in the arm
- Impaired circulation in the arm
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted aid.

* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit supports and orthoses and provide instructions on how to use them.

Application instructions

Putting on the EpiTrain

For easy donning, fold the top part of the support outward so that the cutouts for the internal massage pads become visible ①.

Then grab the support near the pad pocket ② and pull it over the elbow. Make sure that the outer bony protrusion of the elbow (epicondyle) is positioned in the cut out of the pad, just the same as the inner bony protrusion of the elbow ③. Then fold the upper edge of the support back into the original position ④.

Taking off the EpiTrain

For easy doffing, grab the support at the bottom edge near the pad pocket and pull it toward your hand.

Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat/cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the care.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be claimed before submitting it in case of warranty claims.

Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the EpiTrain have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a medical specialist. Before first using our medical product, please seek the advice of a physician or trained specialist, as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.). If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Polyamide (PA), Styrene-ethylene / butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Spandex (EL), Cotton (CO), Polyurethane (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Chère cliente, cher client,
Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement et tenir compte cette notice d'utilisation. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

EpiTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'une coudière qui sert à soulager et stabiliser l'articulation du coude.

Indications

- États inflammatoires post-traumatiques ou post-opératoires, par ex. épicondylite
- Arthrose / Arthrite (usure articulaire / inflammation articulaire)
- Tendinopathie (maladie dégénérative des tendons)
- Tendinomyopathie (maladie des tendons)
- Prévention / Prophylaxie des récidives

Risques d'utilisation

Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une EpiTrain, veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés* de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Vérifiez donc l'ajustement de l'aide thérapeutique si vous ressentez une pression désagréable et demandez conseil à ce sujet au professionnel formé. Faites-en de même pour les questions générales liées à son maniement.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

- Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind dans le cadre de douleurs / blessures aiguës, demandez impérativement avant la première utilisation un avis médical professionnel et respectez-le. Il peut y avoir des restrictions liées à l'indication, ce qui vous sera expliqué par le professionnel formé. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines pourrait notamment s'en trouver limitée. En cas de doute, nous vous conseillons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.
- Attention : En cas de retrait du produit, la prise en charge / la protection de la partie du corps nécessitant un traitement ne sont pas suffisantes. Évitez, notamment dans ce cas, toute sollicitation de cette partie du corps.

Contre-indications

Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, de cicatrices avec enflure, de rougeur et d'hyperthermie
- Troubles de la sensibilité du bras
- Troubles circulatoires du bras
- Troubles de la circulation lymphatique, également
- Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé

Conseils d'utilisation

Mise en place d'EpiTrain

Pour mettre facilement en place la coudière, veuillez rabattre le bord supérieur de la coudière vers l'extérieur jusqu'à ce que les évidements des pelotes de massage intégrées soient visibles ①.

Saisissez le bandage au niveau de la soudure de la pelote ② et tirez sur le coude. Veillez à ce que la zone de saillie extérieure de l'os (épicondyle) soit bien positionnée dans l'évidement de la pelote, et faire de même pour la zone de saillie intérieure de l'os ③.

Remettez ensuite le bord supérieur de la coudière sur sa position d'origine ④.

Retrait d'EpiTrain

Pour retirer facilement la coudière, saisissez-la par l'extrémité inférieure au niveau de la soudure de la pelote et tirez vers la main.

Conseils de nettoyage

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la EpiTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Exclusion de responsabilité

Ne vous auto-diagnostiquez pas, ne vous automédiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel médical formé. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au professionnel formé ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique personnelle. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.). Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Polyamide (PA), Styrene-éthylène / butène-styrène-copolymère à blocs (TPS-SEBS), Élasthanne (EL), Coton (CO), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Geachte klant, hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialiazaak

Beoogd gebruik

De EpiTrain is een medisch hulpmiddel. Deze elleboogbandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het ellebooggewricht.

Indicaties

- Posttraumatische of postoperatieve irritatie, bijv. epicondylitis
- Artrose / artritis (gewrichtslijtage / gewrichtsontsteking)
- Tendopathie (degeneratieve peesaandoeningen)
- Tendomyopathie (spierpeesandoeningen)
- Preventie / voorkoming van recidive

Toepassingsrisico's

Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig op te volgen.

Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.

- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
- Na het voorschrijven van de EpiTrain mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Controleer daarom de pasvorm van het hulpmiddel als u vervelende druk voelt en raadpleeg – net als bij algemene vragen over het gebruik – het geschoolde personeel.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.
- Als u uw Bauerfeind-product wil gebruiken wegens acute klachten / blessures, dient u voor het eerste gebruik absoluut een medische professional te raadplegen en diens advies op te volgen. Er kan sprake zijn van beperkingen door indicaties. Het geschoolde personeel geeft u hier meer informatie over. Vooral het besturen van voertuigen, andere vervoersmiddelen of machines is soms slechts in beperkte mate mogelijk. Bij twijfel raden we aan om u in de tussentijd te onthouden van de bovenstaande activiteiten.
- Opgelet: Als u het product uitdoet, wordt het te behandelen lichaamsdeel onvoldoende behandeld / beschermd. In dit geval moet u met name vermijden om dit lichaamsdeel op welke manier ook te belasten.

Contra-indicaties

Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:


- Huidaanandoeningen / verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien of warm aanvoelen
- Gevoelsstoornissen van de arm
- Doorbloedingsstoornissen van de arm

- Lymfeafvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Gebruiksaanwijzingen

Aantrekken van de EpiTrain

Sla voor het gemakkelijk aantrekken van de bandage het bovenste deel van de bandage zover naar buiten om zodat de uitsparingen van de daarbinnen liggende massagepelotten zichtbaar worden .

Pak de bandage dan vast op de plaats waar de pelotte vast zit  en trek de bandage over de elleboog. Zorg ervoor dat het buitenste uitstekende bot (epicondylus) in de uitsparing van de pelotte wordt geplaatst, net zoals het binnenste uitstekende bot . Sla vervolgens de bovenste rand van de bandage weer om in de oorspronkelijke positie .

Uittrekken van de EpiTrain

Pak voor het gemakkelijk uittrekken de bandage vast aan het onderste uiteinde van de plaats waar de pelotte vast zit en trek de bandage in de richting van de hand.

Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de EpiTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Aansprakelijkheid

Doet niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u advies van medisch specialist bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoolde medische personeel, voordat u ons medische product voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruiksrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze professionals op, evenals alle instructies die u in dit document vindt of in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.). Als u na het raadplegen van de medische specialist nog steeds twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, verkoper of rechtstreeks met ons.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Styreen-ethen / buteen-styreen-blokkopolymeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Katoen (CO), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Gentile cliente,
la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo leggere e osservare attentamente queste istruzioni per l'uso. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

EpiTrain è un prodotto medicale. Il tutore per il gomito è un bendaggio per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione del gomito.

Indicazioni

- Stati infiammatori post-operatori o post-traumatici, per es. epicondilitis
- Artrosi / artrite (usura dell'articolazione / infiammazioni dell'articolazione)
- Tendopatia (patologia tendinea degenerativa)
- Tendomiopatia (patologia muscolo-tendinea)
- Prevenzione / profilassi di ricaduta

Rischi di impiego

Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiano consigliato l'utilizzo di EpiTrain, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Pertanto, se si avverte una pressione sgradevole, verificare il posizionamento del dispositivo medico e consultare il personale specializzato (anche in caso di domande generali sul suo utilizzo).
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.
- In caso di utilizzo del prodotto Bauerfeind per disturbi acuti o lesioni, prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario richiedere immediatamente il parere di un medico e attenersi a esso. Possono sussistere limitazioni dovute all'indicazione, sulle quali il personale specializzato Le fornirà informazioni. In particolare, tali limitazioni possono riguardare la guida di veicoli, di altri mezzi di locomozione o di macchinari. In caso di dubbio, Le consigliamo di sospendere momentaneamente suddette attività.
- Cautela: Quando si toglie il prodotto, non è più garantito un trattamento sufficiente / una protezione sufficiente della parte del corpo che deve essere trattata. Specialmente in simili situazioni, evitare qualsiasi sollecitazione di tale parte del corpo.


Controindicazioni




Non sono effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

- Dermatiti o lesioni della zona interessata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie nonché in caso di cicatrici in rilievo con gonfiore, surriscaldamento o arrossamenti
- Disturbi da sensibilizzazione del braccio
- Disturbi circolatori del braccio
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata

Avvertenze d'impiego

Come indossare EpiTrain

Per indossare con semplicità il bendaggio, rivoltare la parte superiore del bendaggio verso l'esterno fino a quando divengono visibili gli incavi delle pelotte massaggianti interne .

Dopodiché afferrare il bendaggio in corrispondenza dell'area della cucitura della pelotta  e tirarlo sopra il gomito. Assicurarsi, in questa fase, che la sporgenza esterna (epicondilo) risulti posizionata nell'incavo della pelotta, così come anche la sporgenza interna . Infine riposizionare il bordo superiore del bendaggio nella posizione originale .

Come togliere EpiTrain

Per togliere con semplicità il bendaggio, afferrare il bendaggio dall'estremità inferiore, in corrispondenza dell'area della cucitura della pelotta, e tirarlo in direzione della mano.

Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di EpiTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non sia un professionista nel campo della medicina. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o un professionista del settore: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenda ai consigli dello specialista e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.). In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene / butilene stirene (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Cotone (CO), Poliuretano (PUR), Poliestere (PES)

 – Medical Device (Dispositivo medico)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem van toepassing zijnde overheidsregelingen bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

Estimado/a cliente/a, muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea y siga estas instrucciones de uso atentamente. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

EpiTrain es un producto médico. El vendaje para el codo es un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del codo.

Indicaciones

- Estados inflamatorios postraumáticos o postoperatorios, p. ej. en caso de epicondilitis (codo de tenista)
- Artrosis / artritis (desgaste / inflamación de las articulaciones)
- Tendinopatía (dolencia generativa de los tendones)
- Tendinopatía (dolencia de los tendones musculares)
- Prevención / profilaxis de las recidivas

Riesgos de la aplicación

Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quiteuse el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción del EpiTrain, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente* sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Por lo tanto, compruebe el ajuste del producto ortopédico si siente una presión desagradable y pregunte al personal competente al respecto, así como sobre cuestiones generales de manejo.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.
- Si desea llevar su producto Bauerfeind debido a molestias / lesiones agudas, busque y siga obligatoriamente el consejo de un médico profesional antes de utilizarlo por primera vez. El personal competente le informará sobre las restricciones relacionadas con las indicaciones. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria solo podría llevarse a cabo de forma limitada. En caso de duda, le aconsejamos que por el momento se abstenga de realizar las actividades mencionadas.
- Precaución: Al retirar el producto, el cuidado / la protección de la parte del cuerpo que requiere tratamiento no es suficiente. En este caso en particular, conviene evitar cualquier sobrecarga en esta parte del cuerpo.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Alteraciones en la sensibilidad del brazo
- Problemas circulatorios del brazo

- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación

Indicaciones de uso

Colocación del EpiTrain

Para facilitar la colocación den vendaje, pliegue hacia fuera la parte superior del vendaje hasta que queden visibles las entalladuras de las almohadillas de masaje interiores ①.

A continuación, sujete el vendaje por la parte de la soldadura de las almohadillas, y ② páselo sobre el codo. Para ello, compruebe que el saliente óseo exterior (epicóndilo) queda posicionado en la entalladura de la almohadilla, y lo mismo para el saliente óseo interior ③. A continuación, vuelva a colocar el borde superior del vendaje en su posición original ④.

Retirada del EpiTrain

Para facilitar la retirada, sujete el vendaje en el extremo inferior por la parte de la soldadura de las almohadillas, y tire en el sentido de la mano.

Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavar. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

Indicaciones sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, dirijase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de EpiTrain puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automedique a menos que sea un profesional de la salud. Antes de usar nuestro producto médico por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado capacitado, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y determinar los riesgos de uso que puedan surgir debido a la constitución personal. Siga los consejos de este experto, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.). Si tiene alguna duda después de consultar al personal cualificado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

Poliámid (PA), Copolímero en bloque de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodón (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Estimado(a) cliente, muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe estas instruções de utilização atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

A EpiTrain é um dispositivo médico. A cotoveteira é uma ortótese para aliviar e estabilizar a articulação do cotovelo.

Indicações

- Estados de inflamação pós-traumáticos ou pós-operatórios, p. ex., epicondilitis
- Artrose / artrite (desgaste das articulações / inflamação das articulações)
- Tendinopatia (patologia degenerativa dos tendões)
- Tendinopatia (patologia dos tendões musculares)
- Prevenção / profilaxia de recidivas

Riscos inerentes à utilização

Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico.

Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.

- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
- Após a prescrição da EpiTrain, aplique-a apenas de acordo com as instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde*. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas ou loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Portanto, verifique o ajuste do meio auxiliar se sentir uma pressão desagradável e pergunte ao pessoal técnico qualificado sobre isto, bem como sobre questões gerais de manuseamento.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.
- Se pretender utilizar o seu dispositivo da Bauerfeind devido a dores / lesões agudas, antes da primeira utilização procure imperiosamente aconselhamento médico profissional e leve este em consideração. Podem haver restrições relacionadas com indicações, sobre as quais o pessoal técnico o informará. Em particular, a condução de veículos, outros meios de transporte ou maquinaria só poderia ser possível de forma limitada. Em caso de dúvida, aconselhamos que abdique, temporariamente, das atividades acima referidas.
- Cuidado: Ao remover o dispositivo, não há cuidado / proteção suficiente da parte do corpo que necessita de tratamento. Especialmente neste caso, evite qualquer pressão nesta parte do corpo.

Contraindicaciones

Não são conhecidos efeitos secundários de significância clínica. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
- Alterações da sensibilidade do braço
- Distúrbios na circulação sanguínea do braço
- Problemas de drenagem linfática – também inchados no tecido mole noutras partes do corpo devem

ser mantidos afastados do meio auxiliar

Indicações de utilização

Colocação da EpiTrain

Para uma colocação fácil da ortótese virar a parte superior da ortótese para fora até os entalhes das almofadas de massagem interiores serem visíveis ①. Depois, segurar a ortótese na área de acondicionamento da almofada ② e puxá-la sobre o cotovelo. Certificar-se de que a saliência externa (epicóndilo) é posicionada no entalhe da almofada, assim como a saliência interna ③. De seguida, colocar a margem superior da ortótese na posição original ④.

Remoção da EpiTrain

Para remover facilmente a ortótese segurar na extremidade inferior da área de acondicionamento da almofada e puxá-la em direção à mão.

Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a EpiTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos ou não se medique a si próprio, a não ser que seja um profissional de saúde. Antes de utilizar o nosso produto médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de profissionais, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do profissional de saúde, bem como todas as instruções deste folheto / ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: Textos, imagens, gráficos etc.).

Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, revendedor ou diretamente conosco.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

Poliámid (PA), Copolímero em bloco de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodão (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo Médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

* Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses e bandagens.

Bästa kund!

Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ denna bruksanvisning noggrant. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamåtsbestämning

EpiTrain är en medicinsk produkt. Armbågsbandaget är ett stödförband för avlastning och stabilisering av armbågsledet.

Indikationer

- Posttraumatiske eller postoperative irritationsstillstånd, t.ex. epikondylit
- Artros / artrit (ledförslitning / ledinflammation)
- Tendopati (degenerativ sensjuksdom)
- Tendomyopati (sjukdom i muskelsena)
- Förebyggande / förhindrande av återfall

Användningsrisiker

Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal.

Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.

- Under längre vilopauser ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av EpiTrain ska detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal*. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Kontrollera därför att hjälpmedlet sitter korrekt och du upplever ett obehagligt tryck och rådfråga fackpersonal. Detta gäller även vid allmänna frågor om hanteringen.
- Om du kan konstatera förändringar eller tillagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.
- Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär / skador ska du alltid rådgöra med medicinsk fackpersonal före första användningen och följa deras rekommendationer. Beroende på indikationen kan det finnas begränsningar som fackpersonalen kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon, andra forskaffningsmedel eller maskiner. Vid tveksamheter rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovan nämnda aktiviteter.
- Observera: När produkten tas av är inte behandlingen tillräcklig / får inte kroppsdelen som behöver behandlas tillräckligt skydd. Undvik all belastning av kroppsdelen, särskilt vid ovan nämnda scenario.

Kontraindikationer

Biverkningar av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomstillstånd ska läkare rådfrågas innan produkten används:

- Hudsjukdomar / -skador i den behandlade kroppsdelen, framför allt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som heller
- Känselstörningar i armen
- Cirkulationsstörningar i armen
- Störningar i lymfvävdets – även obestämda mjukdelssvullnader i kroppsdelen som inte berörs av påtaget hjälpmedel

Användningsinformation

Påtagning av EpiTrain

För enklare påtagning av stödförbandet: Vik upp stödförbandets övre del så att uttagen på de invändiga massagepelotterna blir synliga ①. Fatta sedan tag i stödförbandets pelottkant ② och dra det över armbågen. Var noga med att såväl det yttre ledutskottet (epikondylen) som det inre ledutskottet placeras i pelotthål ③. Vik sedan tillbaka stödförbandets övre kant till dess ursprungliga position ④.

Avtagning av EpiTrain

För enklare avtagning av stödförbandet: Fatta tag nedtill vid pelottkanten och dra stödförbandet mot handen.

Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

Information för återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av EpiTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Information om ansvar

Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är medicinsk fackpersonal. Innan du använder vår medicinska produkt för första gången är det viktigt att du aktivt rådfrågar läkare eller utbildad fackpersonal, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och vid behov fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ rader från fackpersonalen och all information i detta utdrag / eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.).

Kontakta din läkare, återförsäljare eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådfrågat fackpersonalen.

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshandtera produkten enligt lokala föreskrifter efter anvisningstiden.

Materialsammansättning

Polyamid (PA), Styren-eten / buten-styren-blocksamympolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretann (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

Kjære kunde, tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne bruksanvisningen nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

EpiTrain er et medisinsk utstyr. Denne albuebandasjen er en bandasje for avlastning og stabilisering av albueleddet.

Indikasjoner

- Posttraumatiske eller postoperative irritasjoner, f. eks. ved epikondylitt
- Artrrose / artritt (leddsleitsasje / leddbetennelse)
- Tendinopati (degenerativ sykdom i sener)
- Tendomyopati (sykdom i muskelsener)
- Forebyggelse / residivprofylakse

Risiko ved anvendelse

Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale.

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at EpiTrain har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra det medisinske fagpersonale*. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonale eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Dersom hjelpemiddelet forårsaker ubehagelig trykk er derfor viktig at passformen kontrolleres. Fagpersonale vil kunne gi råd om dette samt svare på generelle håndterings spørsmål.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruen og kontakt legen din.
- Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av en akutt lidelse / skade, må du rådføre deg med medisinsk fagpersonale før førstegangs bruk og overholde disse rådene. Det kan foreligge indikasjonsbetingede begrensninger som fagpersonale vil kunne forklare. Det kan godt hende at kjøring av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner bare er mulig i begrenset grad. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.
- Forsiktig: Hvis produktet fjernes, vil dette føre til utilstrekkelig behandling / beskyttelse av den berørte kroppsdelen. I dette tilfellet må du være spesielt oppmerksom på å ikke belaste denne delen av kroppen.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige bivirkninger. Ved brukende eller selvestilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

- Hudlidelser / -skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arrdannelser med hevelse, rødhet og økt temperatur
- Sensoriske forstyrrelser i armen
- Sirkulasjonsforstyrrelser i armen
- Nedstatt lymfedrenasje – også bløtvevshvelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet

Anvisninger for bruk

Ta på EpiTrain

For enkel påføring av bandasjen, brett den øvre delen så langt utover at utsparringene i de indre massasjepelottene blir synlige ①. Ta så tak i bandasjen i området der pelottene er sveiset inn ② og trekk den over albuen. Pass på at den ytre benknuten (epikondyl) blir plassert i utsparringen i pelotten, det samme gjelder for den indre benknuten ③. Brett så den øvre kanten av bandasjen tilbake til opprinnelig posisjon ④.

Ta av EpiTrain

For enkel fjerning av bandasjen, ta tak i den nedre enden av området der pelottene er sveiset inn og trekk den mot hånden.

Anvisninger for rengjøring

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

Informasjon om gjennbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av EpiTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonale
- Uautorisert endring av produktet

Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdiagnostiser eller selvmedisiner, med mindre du er medisinsk fagpersonell. Rådfør deg med legen din eller kvalifisert fagpersonale før du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådene fra dette fagpersonale og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettsjersjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.). Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonale, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhåndslutt produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammansetting

Polyamid (PA), Styren-eten / butylen-styren-kopolymery (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretann (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Medisinsk utstyr)

 – Identifikator av DataMatrix som UDI

* Som fackpersonal betraktes var og en som – enligt gällande nationella bestämmelser – är behörig att justera stödförband och ortoser samt instruera om deras användning.

* Fagpersonale er personer som er autorisert til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasje og ortoser.

Hyvä asiakkaamme, kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue ja noudata huolellisesti näitä käyttöohjeita. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

EpiTrain on terveydenhuollon tarvikkeita. Se on kynnärivieleen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

Käyttöaiheet

- Vamman tai leikkauksen jälkeiset ärästytilat, esim. epikondyliitti
- Artroosi / artriitti (nivelerikko / niveltulehdus)
- Tendinopatia (degeneratiivinen jännesairaus)
- Tendomyopatia (lihäs-jännesairaus)
- Ennaltaehkäisy / uusiutumisen ennaltaehkäisy

Käyttöön liittyvät riskit

Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammatinhenkilöstön antamia ohjeita.

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä EpiTrainia ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammatinhenkilöstön ohjeita noudattaen. Neuvottele ammatinhenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät täällin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristään liian tiukalle.
- Jos tunnet epämiellyttävää painetta, tarkista apuvälineen istuvuus ja kysy asiasta sekä muista yleisistä käyttöohjeista ammatinhenkilöstöltä.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.
- Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien vaivojen tai vammojen vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiisi neuvoja. Käyttöaiheissa voi olla rajoituksia, joista ammatinhenkilöstö osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä esimerkiksi aivojen ja muiden kulkuvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Jos olet epävarma asiasta, suosittellemme olemaan suorittamatta edellä mainittuja tehtäviä ensi alkua.
- Huomio: Kun tuote riisutaan, hoidettavaa ruumiinosaa ei tueta eikä suojata riittävästi. Vältä erityisesti tässä tapauksessa ruumiinosan kuormittamista.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonnetut, punoitavat tai kuumottavat
- Käsivarren tuntohäiriöt
- Käsivarren verenkiertohäiriöt
- Heikentynyt immunestekierto ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytkudosturvotukset

Käyttöohjeet

EpiTrain-tuen pukeminen

Tuen pukemisen helpottamiseksi avaa tuen yläosaa niin pitkälle ulospäin, että sisäpuolella olevien hierontapelottien reiät tulevat näkyviin ①. Ota tuesta kiinni pelottien kiinnityskohdan alueelta ② ja vedä se kynnärpään yli. Varmista, että ulompi luu-uloke (ulkosivunusta) on pelotin reiän kohdalla, samoin kuin sisempi luu-uloke (sisäisivunusta) ③. Aseta lopuksi tuen yläreuna takaisin alkuperäiseen asentoonsa ④.

EpiTrain-tuen riisuminen

Tuen riisumisen helpottamiseksi ota kiinni tuen alaosa pelottien kiinnityskohdan alueelta ja vedä sitä kämmettä kohti.

Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesuspussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen ylläpitoon ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Tuotteen uudeleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu

Tuotteeneseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos EpiTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammatinhenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeneseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, ellei ole terveydenhuollon ammattilainen. Ennen kuin käytät terveydenhuollon tarviketta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai koulutetulta ammatinhenkilöstöltä, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteen vaikutusta kehoosi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammatinhenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen verkkoversion ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikka jne.).

Jos jokin asia jää epäselväksi ammatinhenkilöstön konsultoinnin jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi, jälleenmyyjäisi tai suoraan esittien takakannessa.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haitta tapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistaja-jan yhteyshenkilö on tämän esittien takakannessa.

Häivittäminen

Häivitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Polyamidi (PA), Styreeni-eteeni / buteeni-styreeni-blokkikopolymeeri (TPS-SEBS), Elastaani (EL), Puuvilla (CO), Polyuretaani (PUR), Polyesteri (PES)

MD – Medical device (Lääkinällinen laite)

UDI – Datamatriisin tunnistite UDI:nä

Kæge kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs og følg nærværende brugsanvisning nøje. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområdet

EpiTrain er medicinsk udstyr. Albuebandagen er en bandage til aflastning og stabilisering af albueleddet.

Indikationer

- Posttraumatiske eller postoperative irriteringsforhold, f.eks. epicondylitis
- Artrrose / artrit (slidigt / ledbetændelse)
- Fibromyalgi (degenerativ sygdom i senen)
- Fibromyalgi (sygdom i musklensenen)
- Forebyggelse / tilbagefaldsprofylakse

Bivirkninger

Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger.

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordning af EpiTrain anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personale". Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådig ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævring blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Kontroller derfor hjælpemidlets placering, hvis du føler et ubehageligt tryk, og spørg det faguddannede personale om både dette samt om generelle håndteringsproblemer.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.
- Hvis du ønsker at anvende dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener / skader, bør du under alle omstændigheder få professionel medicinsk rådgivning for første brug og følge denne. Der kan foreligge indikationsbetingede begrænsninger, som det faguddannede personale vil oplyse om. Især kan der være begrænsninger med henblik på at køre bil eller andre transportmidler eller betjener maskiner. Hvis du er i tvivl, anbefaler vi, at du midlertidigt afstår fra de nævnte aktiviteter.
- Forsigtig: Når produktet tages af/plejes / beskyttes den kropdel, der har behov for pleje, ikke tilstrækkeligt. Undgå især i dette tilfælde enhver belastning af kropsdelen.

Kontraindikationer

Bivirkninger med sygdoms karakter er ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsesforhold, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Følsomhedsforstyrrelser i armen
- Forstyrrelser i blodgennemstrømningen i armen
- Lymfrestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet

Brugsanvisning

Påtægning af EpiTrain

Tag bandagen let på ved at vende øverste del af bandagen således ud, at åbningerne i de indvendigt placerede massagepelletter kan ses ①. Tag fat i bandagen på den del, hvor pelletterne er indsejset ②, og læg den hen over albuen. Kontroller, at det yderste knoglefremspring (epicondylus) er placeret i pelottens udsparring, ligeledes som det indvendige knoglefremspring ③. Vend efterfølgende de øverste del af bandagen tilbage i den oprindelige position ④.

Aftagning af EpiTrain

Tag bandagen let af ved at tage fat i bandagen på den del, hvor pelletterne er indsejset, og træk den hen imod hånden.

Rengøring

Anvend finkemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

Oplysninger til genanvendelse

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garanti tilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garanti tilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af EpiTrain ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådig ændringer på produktet

Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er uddannet sundhedspersonale. Før du bruger vores medicinske udstyr for første gang, skal du aktivt søge råd fra en læge eller dette faguddannede personale, da dette er den eneste måde at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og at bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af personlige forhold. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvis – online præsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.). Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, forhandler eller direkte til os.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtegne produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materiale sammensætning

Polyamid (PA), Styren-ætylen / butylen-styren-blokkopolymere (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Bomuld (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical device (Medicinsk udstyr)

UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

* Ammatinhenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten perusteella ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja ortoosia ja opastamaan niiden käyttöä.

* En faguddannet er en person, som iht. Gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortooser.

Szanowni Klienci,
dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania i stosować się do zawartych w niej wytycznych. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

EpiTrain to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji stawu łokciowego.

Wskazania

- Pourazowe lub pooperacyjne stawy podrażnienia, np. łokieć tenisisty (Epicondylitis)
- Artróza / artretyzm (zwrodnienie stawów / zapalenie stawów)
- Tendopatia (schorzenie ścięgien zwrodnieniowych)
- Tendomiopatia (schorzenie ścięgien mięśniowych)
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazań fachowców.

Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.

- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu EpiTrain należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty*. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z miasmami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- Dłatego należy sprawdzić dopasowanie środków pomocniczych w przypadku odczucia nieprzyjemnego ucisku i zapytać o to specjalistę, a także o ogólnie kwestie związane z obsługą.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.
- Jeśli produkt Bauerfeind ma być używany w związku z ostrymi dolegliwościami / urazami, przed pierwszym użyciem należy pilnie zasięgnąć profesjonalnej porady lekarza i zastosować się do jego zaleceń. Mogą zaistnieć wynikające ze wskazań ograniczenia, na temat których informacji mogą udzielić wyłącznie specjaliści. W szczególności ograniczeniu może podlegać prowadzenie pojazdów, obsługa innych środków transportu lub maszyn. W razie wątpliwości zalecamy powstrzymanie się od wyżej wymienionych czynności.
- Uwaga: W przypadku zjedzenia produktu nie ma wystarczającego opatrzenia / wystarczającej ochrony części ciała wymagającej leczenia. Zwłaszcza w takim przypadku unikać wszelkich obciążeń tej części ciała.

Przeciwwskazania

Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany występujące w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- Zaburzenia zucia i pierzenia
- Niedokrwienie ramienia
- Zaburzenia układu limfatycznego – również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego produktu leczniczego

- * Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie ortezi EpiTrain

Aby ułatwić zakładanie ortezi należy wywinąć na zewnątrz górną część aktywnej ortezi w taki sposób, aby odsonić otwory w wewnętrznej wkładce uciskowej z funkcją masażu ①.

Następnie chwycić aktywną ortezę w miejscu zespolenia z wkładką ② i naciągnąć na łokieć. Zwrócić uwagę na to, aby zewnętrzny wyrostek kości (nadkłykieć) znajdował się w otworze wkładki uciskowej. To samo dotyczy wewnętrzного wyrostka kości ③. Następnie z powrotem odwinąć krzewadź aktywnej ortezi do pierwotnej pozycji ④.

Zdejmowanie ortezi EpiTrain

Aby ułatwić zdejmowanie należy chwycić aktywną ortezę w obszarze zespolenia z wkładką uciskową i pociągnąć ją w kierunku dłońi.

Czyszczenie

Stosować środki piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródła ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wyszywe przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekojmii należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia EpiTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekojmii lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekojmii następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przeszkolonego personelu specjalistycznego, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań. Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet w fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.). Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostaną jakiegokolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy

Poliamid (PA), Blokowy kopolimer styrenu-etylenu / butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Poliamid (PA), Elastan (EL), Bawetna (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical device (Urządzenie medyczne)

UDI – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Vážená zákaznice, vážený zákazník, mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Stanovený účel

EpiTrain je lékařský výrobek. Bandáž na lokty je bandáž sloužící k úlevě a stabilizaci loketního kloubu.

Indikace

- Pourazové nebo pooperační stavy podráždění, například epicondylitis
- Artróza / artritida (opotřebení kloubu / zánět kloubu)
- Tendopatie (degenerativní onemocnění šlachy)
- Tendomyopatie (onemocnění šlach a svalů)
- Prevence / profylaxe recidivy

Rizika používání

Péčlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.

Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.

• Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.

• Po předepsání bandáže EpiTrain ji použijte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu*. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolné žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.

• Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

• Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech žíli průchozí cévy nebo nervy.

• Pokud pociťujete nepřijemný tlak, zkontrolujte usazení pomůcky a dotážete se kvalifikovaného personálu, stejně tak i k obecným otázkám týkajícím se manipulace.

• Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušete další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

• Pokud chcete použít produkt Bauerfeind z důvodu akutních potíží / zranění, vyhledejte před prvním použitím bezodkladně odbornou lékařskou pomoc a dbejte příslušných pokynů. Mohou existovat omezení související s indikací, která vám odborný personál vysvětlí. Může se jednat zejména o omezení schopnosti k řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. V případě pochybností vám doporučujeme, abyste se prozatím výše uvedených činností zdrželi.

• Pozor: Při sejmутí produktu není zajištěna dostatečná péče / dostatečná ochrana části těla, která vyžaduje ošetření. Zejména v tomto případě se vyvarujte jakéhokoliv zatížení této části těla.

Kontraindikace

Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

- Onemocnění a poranění kůže dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí
- Poruchy citlivosti paže
- Poruchy prokrvení paže
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky

Pokyny k používání

Přikládání bandáže EpiTrain

Pro snadné přiložení ohrňte horní díl bandáže natolik směrem ven, až uvidíte vybrání uvnitř umístěných masážních stélek ①.

Poté uchopte bandáž v oblasti, kde jsou zavařené stěly ②, a natáhněte ji přes loket. Dbejte, aby byl vnější kostní výčnělek (epikondy) stejně jako vnitřní kostní výčnělek ve správném výběru ortopedické stěly ③.

Poté ohněte horní okraj bandáže zpět do původní polohy ④.

Sejmутí bandáže EpiTrain

Ke snadnému sejmутí uchopte bandáž na dolním konci v oblasti, kde jsou zavařené stěly, a stáhněte ji směrem k dlaní.

Pokyny k čištění

Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem EpiTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný zdravotnický pracovník, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu. Před prvním použitím našeho lékařského výrobku se poraďte s lékařem nebo vyškoleným odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.).

Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, prodejce nebo kontaktujte přímo nás.

Oahašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neproděné ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Polyamid (PA), Blokovaná kopolymerace ze styren-etylenu / butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlina (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical device (Zdravotnický prostředek)

UDI – Identifikátor matcového 2D kódu jako UDI

- * Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět příslušnou a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si starostlivo tento návod na použitie a dodržiavajte ho. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

EpiTrain je medicínsky výrobok. Bandáž na lakeť je bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu lakťového kľbu.

Indikácie

- Posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenia, napr. Epicondylitis
- Artróza / Artritída (opotrebenie kľbov / zápal kľbov)
- Tendopatia (degeneratívne ochorenie šľachy)
- Tendomyopatia (ochorenie šľach svalov)
- Prevencia / Recidívna profylaxia

Rizika používania

Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.

Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.

- Počas dlhších dŕb oddychu odložte bandáž.
- Nasádzajte EpiTrain iba podľa správnej indikácie a pri rešpektovaní ďalších pokynov medicínskeho kvalifikovaného personálu*. Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevýkonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masti alebo emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak prilíšu tesne doliehať, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.

- Pokiaľ pociťujete nepríjemný tlak, skontrolujte polohu pomôcky a opýtajte sa na to, ako aj na všeobecné otázky týkajúce sa manipulácie, kvalifikovaného personálu.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.
- Pokiaľ chcete použiť svoj výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí / zranení, musíte vyhľadať pred prvým použitím urýchlene odbornú lekársku pomoc a riadiť sa týmito radami. Môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.
- Pozor: Pri odložení výrobku nedochádza k dostatočnému zavesovaniu / ochrane časti tela, ktorá potrebuje ošetroenie. Zabráňte v tomto prípade hlavne akumektovek zateženiu tejto časti tela.

Kontraindikácie

- Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:
- Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenenie a prehriatie;
 - Poruchy citlivosti ruky
 - Poruchy prevrtenia ruky
 - Poruchy odtoku lymfy – tiež opuchy mäkkých častí nejasného pôvodu vzdialené od nasadenej pomôcky

Pokyny pre používanie

Natiahnutie EpiTrain

Pre jednoduché natiahnutie bandáže pretočte hornú časť bandáže do tej miery smerom von, aby boli viditeľné výrezy vnútorných masážnych pelot (1) a natiahnite cez lakeť. Dávajte pozor, aby bol vonkajší epikondyl (Epicondylus) uložený v otvore peloty, takisto aj vnútorný epikondyl (2). Potom presuňte horný okraj bandáže do pôvodnej polohy (4).

Odstránenie EpiTrain

Na ľahké odloženie bandáže uchopte na dolnom konci v oblasti pelotového zvaru a ťahajte smerom k dlani.

Pokyny pre čistenie

Používajte jemný praci prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je priložená na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu EpiTrain, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Použití bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojevôlnych zmien výrobku

Pokyny k záruke

Nevykonávajte samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ nie ste kvalifikovaný zdravotnícky pracovník. Pred prvým použitím nášho medicínskeho výrobku sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo kvalifikovaným zdravotníckym personálom, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinnosť výrobku na vaše telo a prip. určiť užívateľské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich – online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.). Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom nadejte pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, poradcu alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

Ohlasovacia povinnosť



Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, aj ako kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Polystyrén-etylén / Butylénový polystrénový blokový kopolymér (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretán (PUR), Polyester (PES)

-  – Medical device (Zdravotnícke pomôcky)
-  – Značkovac dátová matica ako UDI

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen használati útmutatóban leírtakat. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

Az EpiTrain egy gyógyászati termék. A könyökbandázs a könyökízület tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

Javallatok

- Poszttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok, pl. az Epicondylitis
- Artrózis / artritízis (ízületi kopás / ízületi gyulladás)
- Tendopathia (degeneratív inbetegség)
- Tendomyopátia (izom-in betegség)
- Megelőzés / Recidívaprofilaxis

Használati kockázatok

Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait.

A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.

- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet* további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvos véleményét, a mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre ónhatalmúval semmilyen változtatást a termékben, mert különben nem úgy segít, mint ahogyan az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsos is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.

- Ugyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsiir- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket.

Ezért ellenőrizze a segédeszköz illeszkedését, ha kellemtelen nyomást érez, és kérdezze meg erről, valamint az kezeléssel kapcsolatos általános kérdésekről a szakszemélyzetet.

- Amennyiben a termék használata során változások vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.
- Ha Ön a Bauerfeind termékét akut panaszok / sérülések miatt kívánja használni, az első használat előtt sürgősen kérje és kövesse szakorvosa tanácsát. Előfordulhatnak az indikációval kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakszemélyzet ad tájékoztatást. Előfordulhat, hogy különösen a járművek, egyéb szállítóeszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ha kétségei vannak, azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon a fent említett tevékenységekértől.
- Vigyázat: Ha a termékelt leveszik, a kezelést igénylő testrészt ellátása / védelme nem lesz megfelelő mértékű. Különösen ebben az esetben kerüje ezen testrészt bármilyen megterhelést.

Ellenjavallatok

Patológiailag lényeges mellékhatások nem ismertek. A következő diagnosztikus esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testrészeken, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt heggek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- A kar érzékelési zavarai
- A kar vérkeringési zavarai
- Nyirokrendszeri zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt

Használati útmutató

Az EpiTrain felvétele

A könnyű felvételt érdekében a bandázs külső részét annyira kell kifelé hajtani, hogy a belső lévő masszázspelották kivágatai láthatóak legyenek (1). Ezután a bandázst a pelotta behégesztésének területén fogja meg (2) és húzza át könyökön. Ügyeljen arra, hogy a külső csontnyúlvány (Epicondylus) a pelotta kivágatába kerüljön, a belső csontnyúlvány pedig ugyanígy (3). Ezután a bandázs felső szegélyét hajtsa vissza az eredeti helyzetébe (4).

Az EpiTrain levétele

A könnyű levétel érdekében a bandázst a pelotta behégesztésének területén fogja meg és húzza a kéz irányába.

Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószerrel és mosóhálóval használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címken olvasható ápolási útmutatót is. A rendszerezés ápolás garantálja az optimális hatást.

Utasítások újbóli használatához

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a termékelt megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a termékelt a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a EpiTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

- A garanciát kizáró feltételek:
- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Ónhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jogi nyilatkozatok

Ne végezzen öndiagnózist vagy öngyógyítást, csaknem egészségügyi szakember. Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy szakképzett személyzet tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetére, és csak így határozható meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak online megjelenésében (szövegek, képek, grafikai stb.) található összes utasítást.

Amennyiben az egészségügyi szakemberrel való konzultációt követően bármilyen kétélyt szeretne, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladójához vagy közvetlenül hozzánk.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termékelt használatára során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi elhelyezési utasításoknak megfelelően ártalmatlanítani.

Anyag összetétele

Poliamid (PA), Sztírol-etilén / butilén-sztírol blokkopolimer (TPS-SEBS), Elastán (EL), Pamut (CO), Poliuretán (PUR), Poliészter (PES)

-  – Medical device (Orvostechnikai eszköz)
-  – Az UDI az adatmátrix azonosítója

* Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôsobenie bandáží a ortéz a zväčív v ich používaní.

* A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázások és ortézisek egyedi beállítására és használatuk betanítására jogosultak.

Poštovani korisnici, zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitate i poštuje ove upute za uporabu. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

EpiTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za lakat koja služi za rasterećenje i stabilizaciju lakatnog zgloba.

Indikacije

- Posttraumatske ili postoperativne iritacije, npr. epikondilitis
- Artroza / artritis (istrošenost / upala zgloba)
- Tendopatija (degenerativno oboljenje tetiva)
- Tendomiopatija (oboljenje mišićnih tetiva)
- Prevencija / profilaksa recidiva

Rizici primjene

Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepíše bandažu EpiTrain, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja*. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može štetno djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Stoga provjerite položaj pomagala ako osjećate neugodan pritisak i pitajte stručno osoblje o tome kao i o općenitim pitanjima rukovanja.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.
- Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / ozljeda, prije prve uporabe hitno potražite stručni liječnički savjet i poštuje ga. Mogu postojati ograničenja povezana s indikacijom koja će vam objasniti stručno osoblje. Posebice upravljanje vozilima, drugim prijevoznim sredstvima ili strojevima može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Ukoliko ste u nedoumici, savjetujemo vam da se za sada suzdržite od prethodno navedenih aktivnosti.
- Oprez: Ako je proizvod uklonjen tada nema dovoljne njege / dovoljne zaštite dijela tijela koji treba tretirati. Posebno u ovom slučaju izbjegavajte svako opterećenje na ovom dijelu tijela.

Kontraindikacije

Dosad nisu poznate medicinski relevantne nuspojave. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indikirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / povrede na liječenom dijelu tijela, posebno u slučaju upalnih pojava, isto tako izraženi ožiljci s oteklinama, crvenilom i hipertermijom
- Poremčaji osjeta u ruci
- Poremčaji cirkulacije u ruci
- Smetnje u limfotoku – isto tako nejasne oteklina mekog tkiva na mjestima udaljenim od postavljenog pomagala

Upute za primjenu

Stavljanje bandaže EpiTrain

Za lakše stavljanje, prekloptite gornji dio bandaže prema van toliko da se vide otvori unutrašnjih masažnih pelota ①. Zatim primiti bandažu u području gdje su postavljene pelote ② i povuci preko lakta. Voditi računa da se vanjska izbočina kosti (epikondil) pozicionira u udubljenje pelote, kao i unutarnja izbočina kosti ③. Nakon toga prekloptiti gornji rub bandaže natrag u prvobitni položaj ④.

Skidanje bandaže EpiTrain

Za lakše skidanje primiti donji kraj bandaže u području gdje su postavljene pelote i povuci u smjeru šake.

Upute za čišćenje

Molimo koristite deterđent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže EpiTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštovanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u medicinsko stručno osoblje. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili školovanim stručnim osobljem jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegove – također i djelomične – online verzije, (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.). Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, trgovcu ili izravno nama.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molimo zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe skladno lokalnim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

Poliamid (PA), Stiren-etilen / bitulen-stiren-blok-kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretani (PUR), Poliester (PES)

 – Medical device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Poštovani korisnici, hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Pažljivo pročitate i sledite ove upute za uporabu. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

EpiTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za lakat, za rasterećenje i stabilizaciju zgloba lakta.

Indikacije

- Posttraumatska ili postoperativna stanja nadraženosti, npr. epikondilitis.
- Artroza / artritis (trošenje zgloba / upala zgloba)
- Tendopatija (degenerativna bolest tetiva)
- Tendomiopatija (bolest mišićnih tetiva)
- Prevencija / profilaksa recidiva

Rizici primene

Molimo vas da pažljivo poštuje specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.

Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.

- Odožite bandažu tokom dužeg mirovanja.
- Nakon propisivanja EpiTrain, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima medicinskog stručnog osoblja*. Ako se istovremeno koristite sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbjegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu suviše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- Zato proverite položaj pomagala ako osjećate neprijatan pritisak i pitajte stručno osoblje o tome, kao i o opštim pitanjima rukovanja.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.
- Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / povreda, hitno potražite stručnu medicinsku pomoć pre prve upotrebe i poštuje dobivene savete. Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašina može biti moguća samo u ograničenoj mjeri. Ako ste u nedoumici, savjetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.
- Oprez: Ako se proizvod ukloni tada ne postoji dovoljna nega / dovoljna zaštita dela tela kome je potrebno lečenje odnosno tretman. Posebno u ovom slučaju izbjegavajte bilo kakvo opterećenje na ovom delu tela.

Kontraindikacije

Nisu poznate kontraindikacije klinički značaja. U slučaju sljedećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti / povrede na tretiranom delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa oteklinama, crvenila i hipertermije
- Poremčaji osjetljivosti u ruci
- Poremčaji cirkulacije u ruci
- Poremčaji limfne drenaže – uključujući nejasne oteklina mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala

Uputstva o primeni

Oblačenje EpiTrain-a

Da bi se lakše postavila bandaža treba gornji deo samolepljive trake prekloptiti na spoljnu stranu, tako da se vide udubljena unutrašnjih pelota za masažu ①.

Bandažu zatim uhvatiti u oblasti gde su postavljene pelote ② i povuci preko lakta. Voditi računa da se spoljašnje izbočenje kosti (epikondil) pozicionira u udubljenje pelote, kao i unutrašnje izbočenje kosti ③. Zatim prekloptiti gornju ivicu bandaže u prvobitni položaj ④.

Skidanje EpiTrain-a

Za lakše skidanje bandaže uhvatiti na donjem kraju u oblasti gde su postavljene pelote i povuci u pravcu šake.

Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktno toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje EpiTrain, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako niste medicinski stručni radnik. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili medicinskog stručnog osoblja, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenoj – delimično sažetoj – on-line verziji (takođe: tekst, slike, grafike, itd.).

Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili naš kontaktirajte direktno. **Obavezno prijavljivanje**

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Poliamid (PA), Stiren-etilen / bitulen-stiren-blok-kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretani (PUR), Poliester (PES)

 – Medical device (Medicinski sredstvo)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

* Stručno osoblje je svaka osoba koja je u skladu s važećim nacionalnim propisima ovlašćena za prilagođavanje bandaža i ortoza te za davanje uputa o njihovoj uporabi.

* Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagođavanje aktivnih bandaža i ortoza prema uputstvima za njihovu upotrebu.

Spoštovani kupec, zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

EpiTrain je medicinski pripomoček. Opornica za kolonec je opornica, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji kolmočnega sklepa.

Indikacije

- Posttravmatska ali pooperativna razdraženost, npr. pri epikondilitisu (teniški komolec)
- Artroza / artritis (obrava / vnetje sklepa)
- Tendopatija (degenerativna bolezen kit)
- Tendomiopatija (bolezen mišičnih kit)
- Preprečevanje / profilaksa recidiva

Tvegana pri uporabi

Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osebja.

Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.

- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico snemite.
- Po izpiki opornico EpiTrain uporabljate izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega osebja*. Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo preneha veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretresni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprijetno stiskanje žil ali živcev.
- Če čutite neprijeten pritisk, preverite prileganje pripomočka in o tem ter o splošnih vprašanjih glede uporabe vprašajte strokovno usposobljeno osebo.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.
- Če želite izdelek Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav / poškodb, se pred prvo uporabo posvetujte s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem in upoštevajte njihove nasvete. Glede na indikacije lahko obstajajo omejitve, o katerih vas bo obvestilo strokovno usposobljeno osebo. Zlasti vožnja vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko mogoča le v omejenem obsegu. V primeru dvoma vam svetujemo, da se zaenkrat odpoveste zgoraj navedenim dejavnostim.
- Previdno: Če izdelek snamete, del telesa, ki potrebuje zdravljenje, ni dovolj oskrbovan / zaščiten. V tem primeru se še posebej izogibajte vsakršnim obremenitvam tega dela telesa.

Kontraindikacije

Klinično pomembni neželeni učinki niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček; predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in prekomernim pregrevanjem;
- Motnje občutenja roke
- Motnje prekrvavitve roke
- Motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku.

Navodila za uporabo

Nameščanje opornice EpiTrain

Za enostavno nameščanje zgornji del opornice obrnite navzven, kolikor je mogoče, da odprtno notranjih masažnih vložkov postanejo vidne ①. Nato z obema rokama trdno primate opornico na šivu vložka ② in jo povlecite prek kolca. Pri tem bodite pozorni, da bo zunanja koščena izboklina (epikondil) v odprtini vložka, prav tako tudi na medialni strani ③. Nato zgornji del opornice namestite v prvotni položaj ④.

Snemanje opornice EpiTrain

Za enostavno snemanje z obema rokama trdno primate opornico na spodnjem delu na šivu vložka in jo povlecite proti dlani.

Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiki na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico EpiTrain in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati. Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Omejitve odgovornosti

Ne poskušajte sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen če ste strokovno usposobljeno zdravstveno osebo. Pred prvo uporabo našega medicinskega izdelka se posvetujte z zdravnikom ali usposobljenim strokovnjakom, saj lahko ta oceni učinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnjakov in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegovi – tudi nepopolni – spletni različici (vključno z besedili, slikami, grafikami itn.). Če ste po posvetu s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, trgovca ali neposredno na nas.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala:

Poliamid (PA), Stiren-etilen / butilen-stiren blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bombac (CO), Poliuretlan (PUR), Poliester (PES)

 – Medical device (Medicinski pripomoček)

 – Oznaka podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stimată clientă, stimate client, vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați aceste instrucțiuni de folosire. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

EpiTrain este un produs medical. Suportul pentru cot are rolul de a relaxa și stabiliza articulația cotului.

Indicații

- Iritații posttraumatice sau postoperatorii, de ex. epicondilită
- Artroză / artrită (uzura / inflamarea articulației)
- Tendinopatie (boală degenerativă a tendoanelor)
- Tendinomiopatie (boală a tendoanelor mușchilor)
- Prevenire / Prevenirea recidivelor

Riscuri în utilizare

Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.

Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- După prescrierea EpiTrain, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist*. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.

- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunteți strâns preta tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Prin urmare, în cazul în care simțiți o presiune neplăcută, verificați poziția mijlocului auxiliar și consultați personalul de specialitate în acest sens și pentru instrucțiunile de manipulare a produsului.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.
- Dacă doriți să utilizați produsul dvs. Bauerfeind ca urmare a unor probleme / leziuni acute, înainte de prima utilizare solicitați neapărat sfatul personalului medical și respectați-l. Pot exista restricții în indicații, pe care personalul de specialitate vi le va explica. În special conducerea autovehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar limitat. Dacă aveți nelămuriri, vă sfătuim să renunțați pentru moment la activitățile menționate anterior.
- Precauții: La îndepărtarea produsului, nu există o îngrijire suplimentară / protecție suficientă a părții corpului care necesită tratament. În special în acest caz, evitați să vă suprasolicitați partea respectivă a corpului.

Kontraindicații

Nu se cunosc efecte secundare semnificative din punct de vedere medical. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Boli / răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice deschise inflamate, inroșiri și supraîncălziri
- Perturbari senzoriale la nivelul brațului
- Probleme de circulație la nivelul brațului
- Tulburări ale circulației limfatice, precum și tumefieri ale țesuturilor moi în locul de aplicare a mijlocului auxiliar

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea EpiTrain

Pentru o îmbrăcare simplă a suportului, răstrângeți partea superioară a suportului înspre exterior, până

când decupajele inserțiilor pentru masaj din interior devin vizibile ①.

Apoi apăcați suportul din zona cusăturii inserțiilor ② și trageți-l peste cot. Aveți grijă ca tuberozitatea interioară (epicondilit) să fie poziționată în decupajul inserției, la fel ca și tuberozitatea interioară ③. Apoi pliați la loc marginea superioară a suportului în poziția inițială ④.

Scoaterea EpiTrain

Pentru o scoatere ușoară a suportului, apăcați-l de capătul inferior din zona cusăturii inserțiilor și trageți-l în direcția mâinii.

Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea EpiTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă. Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectarea a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Informații privind răspunderea

Nu recurgeți la autodiagnosticare sau la automedicație, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul medical de specialitate. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate instruit, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document sau din forma sa publicată online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.). Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Poliamid (PA), Stiren-etilenă / copolimer stiren-etilen-butilen-stiren (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bombac (CO), Poliuretlan (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Dispozitiv medical)

 – Identifieric MatriceDate sub formă de UDI

* Strovno usposobljeno oseboje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblašćena za prilaganje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

* Din personalul de specialitate face parte orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale în vigoare, este autorizată pentru ajustarea suporturilor și a ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

Αγαπητέ πελάτη, σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το EpiTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Το Βοήθημα ακούνα Αποτελεί ένα βοήθημα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του αγκώνα.

Ενδείξεις

- Μετατραυματικοί ή μετεχειρουργικοί ερεθισμοί, π.χ. επικυδωλίτιδα
- Οστεοαρθρίτιδα / αρθρίτιδα (φθώρα / φλεγμονή της άρθρωσης)
- Τενοντοπάθεια (εκφυλιστικές παθήσεις των τενόντων)
- Τενοντομυοπάθεια (παθήσεις μυών-τενόντων)
- Πρόληψη / προφύλαξη έναντι υποτροπής

Κίνδυνος από τη χρήση

Τηρείτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών.

Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.

- Αφαιρείτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του EpiTrain, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών*. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λαοία.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοήθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Συνεπώς, ελέγξτε την εφαρμογή του βοήθητικού μέσου εάν αισθάνεστε δυσάρεστη πίεση και απευθυνθείτε σχετικά, καθώς και για γενικές ερωτήσεις χειρισμού, στους ειδικούς.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες εννοήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind σε περίπτωση οξέων ενοχλήσεων / τραυματισμών, ζητήστε οποιοδήποτε επαγγελματικό ιατρική συμβουλή πριν από τη χρήση για πρώτη φορά και τηρείτε τις οδηγίες. Ενδέχεται να παρατηρούνται περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα σας ενημερώσουν οι ειδικοί. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δυνατός σε περιορισμένο βαθμό. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτιμήστε να απέχετε προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.
- Προσοχή! Σε περίπτωση αφαίρεσης του προϊόντος, δεν παράγεται επαρκής φροντίδα / προστασία του μέλους του σώματος που χρίζεται θεραπείας. Αποφεύγετε ιδιαίτερα σε αυτήν την περίπτωση οποιαδήποτε επιβάρυνση του συγκεκριμένου μέλους του σώματος.

Αντενδείξεις

- Δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος αντιστάει μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:
- Δερματικές ασθένειες / δερματικό τραυματισμοί στο σημείο του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αισθήματα καύσου.
 - Αισθητηριακές διαταραχές του βραχίονα
 - Διαταραχές αιμάτωσης του βραχίονα
 - Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστης αιτιολογίας οίδημα μολακών μορφών σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο βοήθημα

Υποδείξεις χρήσης

Τοποθέτηση του EpiTrain

Για την εύκολη τοποθέτηση του βοηθήματος, αναδιπλώστε το επάνω τμήμα του βοηθήματος προς τα έξω, μέχρι να είναι ορατές οι εγκοπές των εσωτερικών πελοτών μασάζ (1). Στη συνέχεια, περάστε το βοήθημα πάνω από τον αγκώνα, τραβώντας το από την περιοχή της ένωσης πελοτών (2). Φροντίστε ώστε ο έξω επικονδύλος να εφαρμόσει στην προεξοχή της πελάτος. Το ίδιο ισχύει για τον έσω επικονδύλο (3). Στη συνέχεια, επαναφέρετε το επάνω άκρο του βοηθήματος στην αρχική θέση (4).

Αφαίρεση του EpiTrain

Για την εύκολη αφαίρεση του βοηθήματος, τραβήξτε το βοήθημα προς το χέρι από το κάτω άκρο στην περιοχική της ένωσης πελοτών.

Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη σαμπουάν. Μην αφήσετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζεται η βέλτιστη δράση.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξοικονομική εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίστε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του EpiTrain, ενδέχεται να περιορισθεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη.

Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση ή αυτοθεραπεία, εκτός εάν είστε ειδικός. Πριν από τη χρήση του ιατρικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οποιοδήποτε έναν ιατρό ή έναν εκπαιδευμένο ειδικό, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση που μπορεί να προκύψουν. Ακολουθείτε τις συμβουλές του ειδικού, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο ή στην, ακόμη και αποσπασματική, online παρουσίαση (επίσης κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.). Εάν εξακολουθείτε να έχετε αμφιβολίες μετά την επικοινωνία με τον ειδικό, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον έμπορο ή απευθείας με εμάς.

Υποχώρηση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους, είναι υποχρεωμένοι να δηλώνουμε έμμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο αποδοφόλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Πολυαμίδιο (PA), Συμπολυμερές ο άγκους στυρενίου-αιθυλενίου / Βουτυλενίου-στυρενίου (TPS-SEBS), Ελαστική (EL), Βαμβάκι (CO), Πολυουρεθάνη (PUR), Πολυεστέρας (PES)

-  – Medical device (ιατρική συσκευή)
-  – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Değerli müşterimiz, Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızı kalbinde yerli var. Lütfen bu kullanımlarını talimatını dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

EpiTrain tıbbi bir üründür. Dirsek desteği, dirsek ekleminin yükünü hafifletmek ve stabilizasyonunu sağlamak için tasarlanmış bir desteklidir.

Endikasyonlar

- Posttraumatik veya postoperatif iritasyon durumu, örn. epikondilit
- Artroz / artrit (eklem aşınması / eklem iltihabı)
- Tendopati (degeneratif tendon hastalığı)
- Tendomyopati (kas tendonu hastalığı)
- Önlleme / nüks önleme

Kullanım riskleri

Lütfen bu kullanımlar talimatlarını ve uzman personelin talimatlarını unun.

Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.

- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
- EpiTrain'ı reçete ettikten sonra, sadece endikasyonlarına uygun olarak ve sağlık uzmanının* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklediği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonlarla temasından kaçının.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- Bu nedenle, rahatsız edici bir basınç hissederseniz yardımcı gerecin uyumunu kontrol edin ve bunun yanı sıra kullanım sırasında dikkat edilmesi gerekenler hakkında uzman personele danışın.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.
- Bauerfeind ürününüzü akut şikayetler / yaralanmalar nedeniyle kullanmak istiyorsanız, ilk kez kullanmadan önce acilen profesyonel tıbbi tavsiye alın ve bunları uygulayın. Uzman hakkında bilgi verdiğiniz, endikasyonla ilgili kısttlamalar söz konusu olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makine kullanımı kısıtlanabilir. Süphe durumunda, şimdilik yukarıda belirtilen faaliyetlerden kaçınmanız tavsiye edilir.
- Dikkat: Ürün çıkarılması vücudun tedavî gerektiren bölümüne yeterli etki / koruma sağlanmaz. Özellikle bu durumda, vücudun bu bölümünü zorlamaktan kaçının.

Kontrendikasyonlar

Klinik anlamda yan etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Desteğin kullanıldığı bölgelerde, cilt bozuklukları yaratar özellikle inflamasyon mevcutsa, aynı şekilde şişlikle birlikte kızamıklık, yara, kabarcık veya aşırı isi hissedilmesi durumunda
- Kolda duyu bozukluğu
- Kolda kan dolaşımı bozukluğu
- Bozulmuş lenfatik süzülme – takılan yardımcı araçtan uzaktaki yumuşak dokuda belirsiz şişlikler

Kullanım talimatları

EpiTrain'ın takılması

Desteği kolayca takmak için, iç masaj pedlerinin girintileri görünecek şekilde desteğin üst kısmını dışarıya doğru kıvrın (1). Sonra desteği ped birleşme yerinden tutun (2) ve dirseğin üzerine çekin. Dış kemik çıkıntısını (epikondil), pedlerin girintisine yerleştirdiğinden ve aynı şekilde iç kemik çıkıntısını da yerleştirdiğinden emin olun (3). Ardından desteğin üst kenarını tekrar düzleştirip eski konumuna getirin (4). **EpiTrain'ın çıkarılması**

Desteği kolayca çıkarmak için alt ucundaki ped birleşme yerinden tutun ve el yönünde çekin.

Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve camasır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan ısıca / soğuca maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etiketlerdeki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

Yeniden kullanım için bilgiler

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığımız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce teslimlenmemlidir. EpiTrain'ın kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlarla uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Sorumluluk kapsamı

Tip uzmanı değilseniz kendi kendinize tanı koymayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tıbbi ürünümüz ilk kez kullanımdan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerinde etkisini değerlendirmeniz ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemeniz tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya eğitimli uzmanın tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerini ve bu belgedeki / veya çevrimizi sunumundaki tüm talimatları, alımlarda bile uyun (ayrca: metinler, resimler, grafikler vb.). Uzman personelle görüştükseniz sonra herhangi bir şüpheğiniz kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Stiren-etilen / bütlen-stiren-blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliüretan (PUR), Polyester (PES)

-  – Medical Device (Tıbbi cihaz)
-  – UDI veri matrisi (İletişim bilgisi)

* Evidiki θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς κανονισμούς είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν βοήθημα και ορθώσεις και να επιδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

* Sağlık uzmanı, bandajların ve ortezlerin kullanımı alanında uyarılma ve kullanımlarını talimatlarını sunmak için gerekli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetkili şahih olan kişidir.

Уважаемые клиенты!
Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по использованию и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

EpiTrain является продуктом медицинского назначения. Бандаж для локтевого сустава — это бандаж для разгрузки и стабилизации локтевого сустава.

Показания

- Посттравматические или послеоперационные болезненные состояния, например, при эпикондилите
- Артроз/артрит (износ/воспаление суставов)
- Тендопатия (дегенеративные заболевания сухожилий)
- Тендомиопатия (заболевание мышечно-связочного аппарата)
- Предупреждение/профилактика рецидивов

Риск при использовании изделия В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов

- Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.
- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
 - После назначения бандажа EpiTrain используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача или другого медицинского специалиста*. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не носите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
 - Избегайте контакта изделия с жиром- и кислотосодержащими средствами, мазию или лосьонами.
 - Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
 - Поэтому проверьте правильность прилегания вспомогательного средства, если чувствуете неприятное давление, а также обратитесь к специалисту с этим и другим общими вопросами обращения с изделием.
 - Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
 - Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли/получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией. В зависимости от показаний могут иметься соответствующие ограничения, о которых вас проинформирует специалист. В частности, возможно ограничение на управление автомобилем, другими средствами передвижения или механизмами. При возникновении сомнений мы советуем вам пока воздержаться от вышеупомянутых действий.
 - Внимание: При снятии изделия не обеспечивается достаточное терапевтическое воздействие/достаточная защита пострадавшей части тела. Особенно в данном случае избегайте любых нагрузок на эту часть тела.

- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли/получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией. В зависимости от показаний могут иметься соответствующие ограничения, о которых вас проинформирует специалист. В частности, возможно ограничение на управление автомобилем, другими средствами передвижения или механизмами. При возникновении сомнений мы советуем вам пока воздержаться от вышеупомянутых действий.
- Внимание: При снятии изделия не обеспечивается достаточное терапевтическое воздействие/достаточная защита пострадавшей части тела. Особенно в данном случае избегайте любых нагрузок на эту часть тела.

Противопоказания


Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:




- Заболевания/повреждения кожи на соответствующем участке, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов с припуханием, отеков, покраснений и гипертермии
- Нарушения чувствительности руки
- Нарушения кровообращения в руке

- Нарушения оттока лимфы, а также отеки мягких тканей неясной этиологии вблизи наложенного вспомогательного средства

Указания по использованию

Надевание изделия EpiTrain

Для легкого надевания необходимо вывернуть верхнюю часть бандажа наружу так, чтобы стали видны выемки расположенных внутри массажных вставок .

Далее следует взять бандаж в зоне крепления вставок  и натянуть его на локоть. Следить при этом за тем, чтобы наружный костный выступ (надмыщелок) находился в выемке вставки, как и внутренний костный выступ . Затем вернуть верхний край бандажа в исходное положение .

Снятие изделия EpiTrain

Для легкого снятия необходимо взять бандаж за нижний край в зоне крепления вставок и потянуть по направлению к кисти.

Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и воду для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла/холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, шитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

Указания для повторного использования

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обратитесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом EpiTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

- Гарантия исключается в случае:
- Использования изделия не по назначению
 - Несоблюдения рекомендаций специалистов
 - Самостоятельного изменения изделия

Указания об ответственности

Не занимайтесь самолечением или самолечением, если вы не являетесь медицинским специалистом. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или квалифицированному специалисту, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т.ч. тексты, фотографии, изображения и т.д.). Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибьютором или непосредственно с нами.

Обязанности извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Полиамид (PA), Стирал-этилен-бутилен-стирольный блоксополимер (TPS-SEBS), Эластан (EL), Хлопок (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PE)

-  — Medical device (Медицинское оборудование)
-  — Классификатор матрицы данных как UDI

Luupetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamis nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege ja järgige käesolevat kasutusjuhendit hoolikalt. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Ostavarve

EpiTrain on meditsiinitoode. Künarnuki side on küünarliigese koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks mõeldud side.

Näidustused

- Trauma- või operatsioonijärgsed ärritused, nt epikondüliit.
- Artoos / artriit (liigese kulumine / liigese põletik)
- Tendopaatia (degeneratiivne kõõluste põetlik)
- Tendomiopaatia (lihaste kõõluste haigus)
- Ennetus / korduv profülaktika

Ohud kasutamisel

Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevald andmeid ja spetsialisti juhtnööre.

Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.

- Võtke tugi side pikema puhkeperioodiks ära.
- Pärast EpiTraini väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele, järgides meditsiinitöötaja* edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures olemavoliisil muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantiid ja vastutus kehtetuks.
- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kõik välispidiiselt kehale asetavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokkalselt muljuma või harvedal juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusuurumist.
- Seetõttu kontrollige abivahendi asendit, kui tunnete eemaldamisel survet ja küsige nii selle kui ka üldise käsitsemise kohta nõu spetsialistilt.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.
- Kui soovite kasutada oma Bauerfeindi toodet akute kaebuse / vigastuse tõttu, siis enne esmakordset kasutamist küsige kindlasti professionaalset meditsiinitöötajat nõu ja järgige seda. Võib esineda näidustustega seotud piiranguid, mida erialaperonnal selgitab. Eelkõige võib sõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimise olla võimalik ainult piiratud. Kahtluse korral soovitage eelnevalt nimetatud tegevustest esialgu hoiduda.
- Ettevaatust! Toote eemaldamisel ei ole ravi vajava heaosa tugi / kaitse piisav. Sel juhul vältige eelkõige selle heaosa koormamist.


Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses kõrvaltoimeid ei ole siiani täheldatud. Altpool loetletud haiguspiduste puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.




- Nahahaigused ja vigastused ravitava kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasnevad paistetus, punetus ja ülekuumenemine
- Käsi varre tundlikkushäired
- Käsi varre vereringehäired
- Lümfisoonte häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohas

Kasutamishüvised

EpiTraini paigaldamine

Et side me paigaldamine oleks hõlpsam, keerake side ülemist osa nii palju alla, et see soeolevat masseerivate survetajade pesad tulevad nähtavale .

- * Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus tugisidemeid ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

Siis võtke sidemel survetajad plastmassosa alast kinni  ja tõmmake üle künarnuki. Jälgige, et välimine külgmine põndapeais (epikondül) oleks asetatud survetajad sündisid, samuti sisemine külgmine põndapeais . Seejärel keerake side ülemine serv algsele asendisse tagasi .

EpiTraini eemaldamine

Et side me paigaldamine oleks hõlpsam, võtke side me alumisest otsast survetajad plastmassosa alas kinni ja tõmmake ka suunas.

Puhastushüvised

Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otseselt kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevat tekstiilitetikelil olevald juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.

Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhumiga, pöörduge toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui EpiTraini kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada. Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toode on olemavoliisil muudetud

Vastutus puudutav teave

Ärge diagnoosige või ravige end ise, kui Te ei ole teravohiutöötaja. Enne meie meditsiinitoote esmast kasutamist küsige aktiivset nõu mõnelt arstilt või pädevalt spetsialistilt, sest ainult nii saab hinnata meie toote mõju Teie kehale ja vajaduse korral määrata Teie hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada. Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toode on olemavoliisil muudetud

Jäätmekestid

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjalid koostis

Poliüamiid (PA), Stüreen-etüleen / butüleen-stüreen-plokk-kopolümeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Puuvill (CO), Poliüuretaan (PUR), Poliester (PE)

-  — Medical device (Meditsiiniiseade)
-  — Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

* Spetsialistom on iga isik, kes on volitatud vastavalt kehtivatele riiklikele eeskirjadele kasutada meditsiini- ja ortosiidseid tooteid. Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus tugisidemeid ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.



Cienijamā kliente, godātais klient! Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo lietošanas instrukciju. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

EpiTrain ir medicīnas produkts. Ekhoņa atbalsts nodrošina ekhoņa locītavas atslodzi un stabilizāciju.

Indikācijas

- Posttraumatiskos vai postoperatīvos kairinājumus, piem., epikondilīts
- Artroze / artrīts (locītavu nodilums / locītavu iekaisums)
- Tendopātija (deģeneratīva cīpslu saslimšana)
- Tendomiopātija (muskuļu cīpslu saslimšana)
- Prevencija / recidīvu profilakse

Risks izstrādājuma lietošanas laikā Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes.

- Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.
- Izmantojiet bandāžu ilgāku atpūtas paužu laikā.
- Pēc EpiTrain izstrādājuma lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojiet citas medicīnas speciālistu* instrukcijas. Vienlaikus lietojiet citas izstrādājums, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pasrociģi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses ķermeņiem uzliktā palīg līdzekļa, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Tādēļ pārbaudiet uzliktā palīg līdzekļa pozīciju, ja tūlīt jēpatikamu spiedienu, un konsultējieties ar kvalificētu speciālistu par to, kā arī par vispārējiem ar lietošanu saistītiem jautājumiem. Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.
- Ja Bauerfeind izstrādājumu vēlaties izmantot akūtu sūdzību vai traumu gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. Iespējami no indikācijām atkarīgi ierobežojumi, par kuriem jūs informēs kvalificētais personāls. Tas jo īpaši var ierobežot transportlīdzekļu, pārvietošanās līdzekļu vai mašīnu vadību. Šaubu gadījumā iesakām pagaidām izvairīties veikt iepriekš minētās darbības.
- Uzmanību! Pēc produkta noņemšanas ārēstājamaļajai ķermeņa daļai netiek nodrošināta pietiekama aprūpe / pietiekama aizsardzība. Šādā gadījumā novērsiet jebkādu iespējamo šīs ķermeņa daļas noslogošanu.





- Ja Bauerfeind izstrādājumu vēlaties izmantot akūtu sūdzību vai traumu gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. Iespējami no indikācijām atkarīgi ierobežojumi, par kuriem jūs informēs kvalificētais personāls. Tas jo īpaši var ierobežot transportlīdzekļu, pārvietošanās līdzekļu vai mašīnu vadību. Šaubu gadījumā iesakām pagaidām izvairīties veikt iepriekš minētās darbības.
- Uzmanību! Pēc produkta noņemšanas ārēstājamaļajai ķermeņa daļai netiek nodrošināta pietiekama aprūpe / pietiekama aizsardzība. Šādā gadījumā novērsiet jebkādu iespējamo šīs ķermeņa daļas noslogošanu.

Kontraindikācijas

- Nav zināmas klīniski nozīmīgas blaknes. Šādu stāvokļu gadījumā produkta lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:
- Ādas stimbības / traumas tajā ķermeņa daļā, kur tiek lietota ortoze, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; pieapceltas rētas ar uztekumu, apsārtums un pārkaršanas pazīmes
- Rokas jutīguma traucējumi
- Rokas apasiņošanas traucējumi
- Limfās atceses traucējumi — arī neskaidros audu uztekums distālā no uzliktā palīg līdzekļa.

Izmantošanas norādījumi

EpiTrain uzvilkšana

Lai viegli uzvilktu atbalstu, atbalsta augšējo daļu atlokiet tik tālu uz āru, līdz kļūst redzami iekšpusē izvietoto masāžas riņķu padziļinājumi . Tad saņemiet atbalstu polsterētā riņķa zonā  un velciet pāri elkonim. Jāpievērš uzmanība tam, lai ārējais kaula pagurrs (epicondylus) tiktu ievietots riņķa padziļinājumā, tas pats attiecas arī uz iekšējo kaula pagurru . Visbeidzot atlokiet atbalsta augšējo malu tāds sākotnējā stāvoklī .

EpiTrain noņemšana

Lai atvieglotu atbalsta novilkšanu, satveriet tā apakšdaļu polsterētā riņķa zonā un velciet to rokās virzienā.

Tīrīšanas norādījumi

Lietot mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes iesūtītajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā matā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuāli lietošanai tikai vienam pacientam(-)tei.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāģājiet izstrādājumu. Neievērojot EpiTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pasrociģi izmainot izstrādājumu

Norādījumi par fiksāciju

Neveiciet pašdiagnozi vai pašārstēšanos, ja vien neesat veselības aprūpes speciālists. Pirms pirmās mūsu izstrādājuma lietošanas reizes aktīvi vērsieties pēc padoma pie ārsta vai āpmācīta veselības aprūpes speciālista, jo tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarbību uz jūsu ķermeņi un attiecīgi uzzināt arī par lietošanas riskiem, ko rada individuālās ķermeņa īpatnības. Ievērojiet veselības aprūpes speciālistu ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās tiešsaistes versijā (arī fragmentos) sniegtos norādījumus, tostarp tekstus, attēlus, grafikas uti. Ja pēc konsultēšanās ar speciālistiem rodas šaubas, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

Pienākuma ziņot

Pamatojoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktadatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Poliāmīds (PA), Stīrēna etiēns / butilēna stīrēna bloka kopolimers (TPS-SEBS), Elastāns (EL), Korkvīna (CO), Poliuretāns (PUR), Poliesteris (PES)

 – Medical device (Medicīniska ierīce)

 – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Mielas pirkējau, dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminj.

Kiekvienā pensātkybūliname savo gaminijū gydomyjū poveikj, nes mums rūpi Jūsū sveikata. Atidziāi persātkybūkite ir laikybūkites šios nudojomy instruksijos. Jei kyla klausimū, kreipkitēs j gydymojo arba specializuotā parduotuve.

Paskirtis

EpiTrain yra medicīniskis produkts. Tai atkūnēs jtvartas, skirtas mažinti atkūnēs sūnario apkrovā j j stabilizuoti.

Indikacijos

- Potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai, pvz., epikondilitas
- Artroze / artritas (sūnario susidėvėjimas / sūnario uždegimas)
- Tendinopātija (degeneracinė sausgyslių liga)
- Tendomiopātija (raumenų sausgyslių problemos)
- Prevencija / recidyvo profilaktika.

Naudojimo rizika Tiksliai laikykitės šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų.





- Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šaltio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų išiotėje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.
- Per ilgesnės trukmės ramybės periodus įtvary nusiimkite.
- Paskyrus naudoti EpiTrain, jį naudokite tik atsižvelgdami į indikacijas ir laikydamiesi kitų medicinos kvalifikuoto personalo* nurodymų. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą personalą arba gydytoją. Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais neatsiimkite garantijos ir neprisiimame atsakomybės.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir susiaurėti tieje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Todėl, jei jaučiate nemalonų spaudimą, patrinkinkite, ar pagalbiniu priemone uždėta tinkamai arba, kaip ir visais kitais klausimais, kreipkitės į specialistus.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimus arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.
- Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmaus negalavimo / sužalojimo, prieš naudodami jį pirmą kartą nedelsdami kreipkitės profesionalios medicīnines pagalbos ir atsižvelkite į pateiktas rekomendacijas. Gali būti su indikacijomis susijusių apribojimų, kuriuos paaikškins specialistas. Visų pirma, gali būti įmanoma tik ribotai vairuoti automobilius, kitas transporto priemones ar valdyti mašinas. Jei abejojate, patariame kol kas susilaikyti nuo minėtų veiklų.
- Atsargiai! Nusiuėmęs gaminį, gydoma kūno dalis nėra pakankamai apdriinama / apsaugoma. Tokiu atveju saugokite šią kūno dalį nuo bet kokios apkrovos.

Kontraindikacijos

- Klinikinės reikšmės šaltiniū poveikijū nepastebėta. Gaminj naudoti galima tik pasitarus su gydymoju, jei yra tokiū patologiū:
- Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištine, paraudė ir kaistantsi randai
- Rankos jautrumo sutrikimai
- Rankos kraujotakos sutrikimai
- Limfos nutėkėjimo sutrikimai, taip pat neaiškus minkštųjų audiniū patinimas toliau nuo prtvirtintos pagalbinės priemones

Nurodymai naudotojui

EpiTrain uždėjimas

Kad lengvai uždėtumėte įtvary, viršutinę įtvary dalį sukite į išorę tol, kol matysite viduje esančių masažuojančių įdėklų išėmos . Tuomet įtvary suimkite įdėklų sujungimo srityje  ir traukite per alkūnę. Atkreipkite dėmesį į tai, kad išorinis antrkumplis (Epicondylus) būtų įdėklų išėmoje, lygiai taip pat kaip ir vidinis antrkumplis . Tuomet viršutinį įtvary kraštą gražinkite į buvusią padėtį .

EpiTrain nuėmimas

Kad lengvai nuimtumėte įtvary, jį suimkite už apatinio krašto įdėklų sujungimo dalyje ir traukite link plaštakos.

Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šaltio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų išiotėje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiai konkrečių atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausia kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl EpiTrain naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negalioji. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

Nurodymai dėl atsakomybės

Jei nesate medicinos specialistas, neužiimkite savidiagnostiką ir savigyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicīnines paskirties gaminj aktyviai konsultuokitės su gydymoju arba kvalifikuotais specialistais, kadangi tai yra vienintelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų organizmui, nustatyti naudojimo rizikā, atsiirandanciu dėl individualaus kūno sudėjimo. Laikykitės kvalifikuotų specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktū nurodymū, įskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstū, paveikslėliū, grafikos ir t. t.). Jei po konsultacijū su kvalifikuotais specialistais vis dar turite abejonū, kreipkitės j savo gydymojo, pardavėjā arba tiesiogiai j mus.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicīnines paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktā utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis

Poliāmīds (PA), Stīrēno etiēnas / butilēno stīrēno bloko kopolimeras (TPS-SEBS), Elastāns (EL), Medvīnė (CO), Poliuretāns (PUR), Poliesteris (PES)

 – Medical device (Medicīniskis prietaisas)

 – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

* Specializēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem ir pilnvarota veikt ortozu un atbalstu pielāgošanu, kā arī instruet par to lietošanu.

* Kvalifikuotas personālas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal šalyje galiojančius taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarys ir ortezus, bet instruktuoti, kaip juos naudoti.



Шановний клієнте,
дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Уважно прочитайте та дотримуйтеся цієї інструкції з використання. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

ЕріТгайп є продуктом медичного призначення. Літковий бандаж — бандаж для зняття навантаження та стабілізації літкового суглоба.

Показання

- Післятравматичне чи післяопераційне подразнення, наприклад, епіконділіт,
- Артроз/артрит (зношення/ запалення суглоба)
- Тендопатія (дегенеративні захворювання сухожиль)
- Тендоміопатія (слабкість м'язово-з'язкового апарату)
- Запобігання/профілактика рецидивів

Ризики при користуванні виробом

Уважно дотримуйтеся вимог цієї інструкції з використання та вказівок кваліфікованого фахівця.

Для виробу проявляється, перш за все, під час фізичної активності.

- Під час білшв тривалих періодів відпочинку необхідно знімати ваш бандаж.
- Після призначення ЕріТгайп, його необхідно використовувати виключно відповідно до показань та з дотриманням подальших вказівок кваліфікованого фахівця*. Щодо одночасного використання з іншими виробами, вам необхідно заздалегідь звернутися до кваліфікованого фахівця або вашого лікаря. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам опікуванним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
- Уникати контакту із засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьйонами.
- Всі подібні засоби, які знадато туго накладено ззовні на тіло, можуть спричинити місцеве передավовання або, у подібних випадках, стискання прохідних кровоносних судин або нервів.
- Prüfen Sie deshalb den Sitz des Hilfsmittels, wenn Sie unangenehmen Druck verspüren und befragen hierzu, wie auch zu allgemeinen Handhabungsfragen das Fachpersonal.
- Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.
- Якщо забавкається серйозитасі своїм виробом Bauerfeind через серйозні ускладнення чи травми, негайно зверніться за професійною медичною консультацією та дотримуйтеся її, перш ніж уперше використовувати виріб. Відповідно до медичних показань можуть виникнути певні обмеження, про які вас проінформую кваліфікований фахівець. Зокрема, може бути встановлене обмеження на керування транспортними засобами, іншими механізмами чи засобами пересування. У разі сумнівів ми радимо поки втриматися від вищезгаданих дій.
- Увага: Знімання виробу призводить до недостатнього лікування/ недостатнього захисту частини тіла, яка потребує лікування. Особливо в цьому разі уникайте будь-яких навантажень на цю частину тіла.




Протипоказання

Клінічно значимі побічні дії невідомі. За наявності таких симптомів, що вказані нижче, використання виробу можливе лише після консультації з лікарем:

- Хвороби/пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при прояві ознак запалення, а також у разі наявності шрамів з припуханнями, набряжків, почервонінь або гіпертермії
- Порушення чутливості руки
- Порушення кровообігу руки
- Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набряжків м'язих тканин у частині тіла, що контактує з допоміжним засобом

Вказівки із застосування

Надягання ЕріТгайп

Щоб полегшити надягання бандажу, відвернути його верхню частину назовні так, щоб було видно вимки розташованих усередині масажних вставок  Далі слід узяти бандаж в зоні кріплення вставок  і натягнути його на лікоть. Слідкувати при цьому за тим, щоб зовнішній кістковий виступ (надвісток) знаходився у вимці вставки, як і внутрішній кістковий виступ 

Потім повернути верхній край бандажу в початкове положення 

Знімання ЕріТгайп

Щоб полегшити знімання, взяти бандаж за нижню частину в зоні кріплення вставок і потягнути його в напрямку руку.

Вказівки з догляду за виробом

Необхідно використовувати м'який миючий засіб та сітку для прання. Не піддавати ваш виріб прямому впливу тепла/холоду. Слід дотримуватися також вказівок на вшійтій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію..

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви пригласите настання гарантієюного виплату, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повомленням про настання гарантієюного виплату необхідно почитати виріб. Якщо вказівки щодо поводження та догляду ЕріТгайп не дотримуватися, гарантію може бути обмежено або виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Вказівки з відповідальності

Не займайтеся самодіяльністю чи самолікуванням, якщо ви не є медичним кваліфікованим фахівцем. Перед першим використанням нашого медичного виробу активно звертайтеся за порадою до лікаря чи наведеного кваліфікованого фахівця, оскільки тільки так можна оцінити дію нашого виробу на ваш організм і визначити будь-які ризики при користуванні виробом, які можуть виникнути у зв'язку з індивідуальною конституцією. Дотримуйтеся порад цього кваліфікованого фахівця, а також усіх інструкцій у цьому документі чи його онлайн-версії, включно з частковими публікаціями (зокрема, тексти, фотографії, зображення тощо). Якщо після консультації з кваліфікованим фахівцем у вас залишаються сумніви, зверніться до свого лікаря, продавця чи безпосередньо до нас.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про який серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно повідомити як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу

Ліопамід (PA), Стирол-етиленовий/бутилен-стироловий блок-сополімер (TPS-SEBS), Еластан (EL), Бавовна (CO), Поліуретан (PUR), Поліестер (PES)

 – Medical device (МедиЧне обладнання)

 – Класифікатор матриці даних як (UDI)

Құрметті тұтынушылар!
Bauerfeind компаниясының өнімін таңдағаныңыз үшін алғысымызды білдіреміз.



Біз әр күн сайын бұйымдарымыздың медициналық әсерін жақсарту бағытында жұмыс жүргіземіз, себебі Сіздердің денсаулықтарыңыз біз үшін маңызды. Пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз және ондағы нұсқауларды орындаңыз. Сұрақтар туындаса, дәрігеріңізге немесе мамандандырылған дүкенге жүгініңіз.

Қолданылу мақсаты

ЕріТгайп медициналық бұйым болып табылады. Шынтақ бандаж - бул шынтақ буынын тұрақтандыруға және бостала арналған құрал.

Қолдану көрсетімдері

- Жарақаттан кейінгі немесе операциядан кейінгі ауру жағдайлары, оның ішінде эпикондилит
- Артроз/артрит (буыынның тозуы/буыынның қабынуы)
- Тендопатия (сіндрдің дегенеративті ауруы)
- Тендоміопатия (булшыкет сіндрінің ауруы)
- Қайталанудың алдын алу/ алдын алу

Бұйымды пайдалану тәуекелдері

Осы пайдалану нұсқаулығының талаптары мен кәсіби маманның нұсқауларын мұлткізсіз орындаңыз.

Бұйымның әсері әсіресе дене белсенділігі кезінде қамтамасыз етіледі.





- Узақ демалыс кезеңдерінде бандажды шешіп қойыңыз.
- Тағайындалғаннан кейін ЕріТгайп бандажын тек тағайындау мақсатына сай және медициналық кәсіби мамандардың* қосымша нұсқауларын қаперге ала отырып пайдаланыңыз. Бандажды басқа бұйымдармен бірге қолданар кезде алдымен кәсіби мамандардан немесе дәрігеріңізден кеңес алыңыз. Бұйымға өз бетіңізше өзгертулер енгізібеңіз, өзгерткен жағдайда ол күлтігендей емдік әсер бермеуі немесе денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Мұндай жағдайларға өндрушінің кепілдігі мен жауапкершілігі таралмайды.
- Бұйымның майлы және қышқылды құралдармен, жақпаймайлармен немесе лосьондармен жанасуына жол бермеңіз.
- Дене сыртынан тағалытын барлық көмекші құралдар тым қатты жанасып тұрса, жергілікті қысымдық құбылыстарға алып келуі немесе сирек жағдайларда өтіп тұрған қан тамырларды немесе жүйкелерді қысып қалуы мүмкін.
- Сондықтан, егер жағымсыз қысым сезінетін болсаңыз, бұйымның жанасуын тексеріңіз және тиісті сұрақ қойыңыз, сондай-ақ білікті қызметкерге бұйымды пайдалану бойынша жалпы сұрақтар қойыңыз.
- Бұйымды тағын жүргенде өзгерістердің пайда болғанын немесе аурудың күшейгенін байқасаңыз, оны әрмен қарай қолдануды тоқтатып, дәрігеріңізге жүгініңіз.
- Егер Bauerfeind компаниясының бұйымын жедел ауруларға/жарақаттарға қолданбақшы болсаңыз, алғаш қолданар алдында кірмірестен кәсіби медицина маманының кеңесіне жүгініңіз және алған кеңесті орындаңыз. Тағайындалуына байланысты шектеулер болуы мүмкін. Шектеулер бойынша кәсіби маман кеңес бере алады. Атап айтқанда автотікелерді, басқа да келік құралдарын немесе машиналарды жүргізу қабілетіңіз шектелуі мүмкін. Күдікті жағдайларда жоғарыда аталған әрекеттермен айналысудан уақытша бас тартуға кеңес береміз.
- Абайлаңыз: Бұйымды шешіп қойған кезде емдік шараны қажет ететін дене мүшеңіз жеткілікті қолдаумен/қорғанышпен қамтамасыз етілмейді. Әсіресе сундыдай жағдайда дене мүшеңізге қандай да бір жұктеме тусіруден сақтанңыз.

Қарсы көрсетімдер
Клиникалық мәні бар жанамә әсерлер белгісіз. Төменде көрсетілген клиникалық симптомдар кезінде бұйымды қолдану емдеуді дәрігермен кеңескеннен кейін ғана ұсынылады.

- Дененің тиісті бөлігіндегі тері аурулары/жарақаттары, әсіресе қабыну белгілері, сондай-ақ ісіну, қызуар және гипертермия болатын ісінген тытпақтар болған кезде
- Қолдың сезімталдығының бұзылуы
- Қолдың қанмен қамтамасыз етілуінің бұзылуы
- Орналыған ортопедиялық бұйымның шегінен тыс лимфа ағынының бұзылуы, оның ішінде генезі түсініксіз жұмсақ тіндердің ісінуі

Қолдану бойынша нұсқаулар

ЕріТгайп бандажын кию

Бандажды киюге ыңғайлы болу үшін оның жоғарғы бөлігін ішкі массаж жастықшаларының ойықтары көрінетіндей етіп аударыңыз  Содан кейін жастықша тігістердің аймағынан бандажды ұстап,  шынтаққа қарай тартыңыз. Сүйектің сыртқы шығыңқы жері (айдыршық үсті) ойықтың ішкі шығыңқы жері сияқты жастықшаның аймағына орналасқанына көз жеткізіңіз  Содан кейін бандаждың жоғарғы жиегін бастапқы күйіне қайтарыңыз 

ЕріТгайп бандажын шешу

Бандажды шешу оңай болу үшін жастықшаның тігіс аймағында оның төменгі ұшын ұстап, қолдың буынына қарай тартыңыз.

Бұйымды тазалау бұйымша нұсқаулар
Ху үшін жұмсақ жұмш құралды және кір жуғыш торды пайдаланыңыз. Бұйымға ыстықтың/суықтың тікелей әсер етуіне жол бермеңіз. Сондай-ақ бұйымның үстіңгі жиегіне қосымсы тігілген заттанбадағы нұсқауларға назар аударыңыз. Жүйелі күтім бұйымның оңтайлы әсерін қамтамасыз етеді.

Қайта қолдану бойынша нұсқаулар

Бұл өнім бір емделушіге жеке күтім көрсетуге арналған.

Кепілдік

Бұйым сатып алынған елдің заңнамалық ережелері қолданылады. Кепілдік жағдайы орын алды деп ойлансаңыз, алдымен бұйымды сотқан сатушыға тікелей хабарласыңыз. Кепілдік қызметке жүгіңбес бұрын бұйымды тазалап алу қажет. ЕріТгайп бұйымын қолдану және оған күтім жасау нұсқаулықтарын сақтамаған жағдайда кепілдік міндеттемелері бұзылған болып есептелуі немесе жоққа шығарылуы мүмкін.

Келесі жағдайларда кепілдіктің күші жойылады:

- Бұйымның тағайындалған мақсатына сай емес қолданылуы
- Кәсіби маманның нұсқауларын орындамау
- Бұйымға өз бетіңше өзгеріс енгізу

Жауапкершілікте бас тарту

Медицина маманы болмасаңыз, өз-өзіңізге диагноздар қоймаңыз немесе өз бетіңізше ем жүргізібеңіз. Медициналық бұйымды алғаш қолданар алдында міндетті түрде дәрігеріңіз немесе кәсіби маманның кеңесіне жүгініңіз, тек осылай ғана бұйымның қандай деңгейге әсерін бағалауға және жеке конституцияңызға байланысты туындауы мүмкін қолдану тәуекелдерін анықтауға болады. Аталған кәсіби мамандардың кеңесін, сондай-ақ осы құжаттағы барлық нұсқауларды немесе олардың (кейде уәнді түріндегі) онлайн кескіндерін (мәтіндерді, суреттерді, кестелерді және т.б.) орындаңыз. Кәсіби маманмен кеңескеннен кейін жауап алынбаған сұрақтарыңыз қалған болса, дәрігеріңізге, сатушыға немесе тікелей бізге хабарласыңыз.

Хабарлау міндеттемелері

Өңірлік құқықтық нормаларға сәйкес Сіз осы медициналық бұйымды пайдалануына байланысты кез келген елеулі инциденттер жөнінде дереу өндрушіге де, құзыретті органдарға хабарлауға міндеттісіз. Байланыс деректеріміз нұсқаулықтың арты бетінде көрсетілген.

Қадеге жарату

Пайдалану мерзімі аяқталғаннан кейін бұйымды қадеге жарату жергілікті ережелерге сәйкес жүзеге асырылады.

Материал құрамы

Полиамид (PA), Блок-сополимер стирол-этилен/бутилен-стирол (TPS-SEBS), Эластан (EL), Макта (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

 – Medical Device (медициналық бұйым)

 – UDI ретінде деректер матрицасының жіктеуші

* Кваліфікований фахівець — це особа, уповноважена згідно з чинними державними правилами на виконання приласування та інструктажу при використанні бандажів та ортезів.

Emilina العزيز، عميلتنا العزيزة، شكرًا جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة ومراجعة إرشادات الاستعمال هذه بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريت منه المنتج.

المرض من الاستعمال

EpiTrain هو منتج طبي. صمّامة الكوع عبارة عن دعامة لتخفيف الضغط عن مفصل الكوع وتحسين استقراره.

دواعي الاستعمال

- تهيجات ما بعد الإصابة برياضة أو بعد العمليات الجراحية، مثل التهاب اللقيفة
- شائبة العظام/ التهاب المفصل (الفصال العظمي / الروماتزم)
- التهاب الأوتار (اعتلال مُركّز العظم التنكسي)
- التهاب العضلات (اعتلال الوتر العصلي)
- الوقاية/ الحماية من الإلتئاس

مخاطر الاستعمال

يُرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيداً.

يظهر تأثير هذا المنتج أثناء النشاط البدني خاصةً. أخلع الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.

بعد وصف EpiTrain، استخدمه وفقاً لدواعي الاستعمال فقط مع مراعاة التعليمات الإضافية للخبير الطبي*. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الخبير الطبي أو طبيبك مسبقاً. لا تقع بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج. فهذا الأمر لن يساعد كما هو متوقع وقد يسبب أضراراً صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسئولية في هذه الحالات.

يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.

جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند الملامقة في أحوال رطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تتسبب في جلائب نادرة إلى اختناك الأوعية الدموية أو الأعصاب.

لذا، تحقق من موضع المساعدة إذا شعرت بضغط غير مريح وإسأل الموظفين المتخصصين عن هذا بالإضافة إلى أسئلة المعالجة العامة.

بعد ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind الخاص بك بسبب مرض/ إصابة حادة، فاطلب استشارة طبية على وجه السرعة قبل استعماله لأول مرة واثبه لذلك. قد تكون هناك قيود متعلقة بدواعي الاستعمال وسيجرّها الموظفين المتخصصون. على وجه الخصوص، قد تكون قيادة المركبات أو وسائل النقل أو الآلات الأخرى ممكنة فقط إلى حد محدود. في حالة الشك، نتصلحك بالمتابع عن الأنشطة المذكورة أعلاه في الوقت الحالي.

احذرس: عند إزالة المنتج لا توجد أي عناية كافية/ أي حماية كافية لجزء الجسم الذي يحتاج إلى العلاج. في هذه الحالة على وجه الخصوص، تجنب أي ضغط على هذا الجزء من الجسم.

موانع الاستعمال

لا تم التعرف على أي آثار جانبية تسبب المرض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إذا بعد استشارة طبيبك.

الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء المتخصص لارتداء المنتج فيه، لا سيما عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة

- اضطرابات حسية في الذراع
- اضطرابات في الدورة الدموية في الذراع
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي – بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في التسبج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الجهاز الطبي

إرشادات الاستعمال

إرتداء دعامة EpiTrain
لارتداء الدعامة بسهولة، اقلب الجزء العلوي للدعامة إلى الخارج قدر المستطاع، بحيث تكون فجوات وسادات التدليك

الداخلية مرئية ①
ثم امسك الدعامة في نطاق تغليف الوسادات ② واسحبها فوق الكوع. يُرجى مراعاة تثبيت البروز العظمي الخارجي (اللقيفة) في فجوة الوسادة، وكذلك البروز العظمي الداخلي ③.

وإحذراً، أعد الحافة العلوية للدعامة إلى وضعها الأصلي ④.
خلع دعامة EpiTrain
لخلع الدعامة بسهولة، امسك الدعامة من الطرف السفلي في نطاق تغليف الوسادات ثم اسحبها باتجاه اليد.

إرشادات التنظيف

يرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. لا تُعرض المنتج الخاص بك للحرارة/ البرودة المباشرة أبداً. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المحيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنظمة تحقق فعالية مثالية.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

الضمان

تضمن الوثائق القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساروك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشترته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج EpiTrain والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده. سيتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المصانق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

إخلاء المسؤولية

لا تقع بالتشخيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت موظف رعاية صحية متخصص. قبل استخدام منتجنا الطبي لأول مرة، اجت نشاط عن مشورة طبيب أو موظف الرعاية الصحية المتخصص هذا، لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك، وإذا لزم الأمر، لتحديد أي مخاطر للاستعمال نشأ عن نيمك الشخصية. أتبع نصائح الخبير الطبي، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند/ اعرضه للتقديم عبر الإنترنت – بما في ذلك الملاحظات – (أيضاً: النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك). إذا كانت لديك أي شكوك بعد استشارة الموظفين المتخصصين، فيُرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

واجب التبليغ

يحدث للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بالإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تكوين المواد

متعدد الأמיד (PA)، إيتلين ستايرين / كتلة بوليمرات بيوترين ستيرين (TPS-SEBS)، إيلاستان (EL)، قطن (CO)،

بولي يوريتين (PUR)، بوليستر (PES)

– Medical Device (جهاز طبي)
– معرّف DataMatrix مثل UDI

EpiTrain'sを取り外し

取り外す際は、バンデージのパッド接着部分の下端を掴み、手の方向へ引きます。

お洗濯に関するご注意

中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合は、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。EpiTrainの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技術者の指示に従わない使用
- 判断による製品の改造

免責事項

医療の専門技術者の方でない限り、独自で診断や治療を行うのはおやめください。当社の医療製品を初めてご使用になる前に、ぜひ医師または訓練を受けた専門技術者によるアドバイスを求めてください。アドバイスを受けることで、当社の製品がユーザーの体に与える影響を評価し、必要に応じて、ユーザーの体質から生じる使用に伴うリスクを判断することができます。この専門技術者によるアドバイス、および本資料/またはそのオンライン情報(部分的なものも含む)のすべての注意事項(テキスト、画像、グラフィックなども含む)に従ってください。専門技術者にご相談の上、ご不明な点がございましたら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材成分

ポリアミド (PA)、ステレン-エチレン/ブチレン-スチレン/ロッキングポリマー (TPS-SEBS)、エラストン (EL)、綿 (CO)、ポリウレタン(PUR)、ポリエステル(PES)



– Medical Device (医療装置)



– DataMatrixをUDIとしてマーク

お客様各位、Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。このうち、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。この取扱説明書を読んで記載の通りに従ってください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

EpiTrainは医療製品です。耐用バンデージは、肘関節での負荷低減として安定化を目的とするバンデージです。

適応症例

- 外傷後または術後の炎症(上顎炎等)
- 関節炎/関節炎 (関節の変形・関節の炎症)
- 腱障害(急性腱疾患)
- 腱筋障害(慢性腱疾患)
- 予防/再発予防

ご使用によるリスク

本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。

- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。
- 長時間の休憩時には、本製品を外してください。
- EpiTrainが処方されてからは、適用症例に該当する場合には、かつ医療的専門技術者*の詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技術者または、かかりつけの医師に前もってご相談ください。判断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあります。本製品の改造をご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることができないようにしてください。
- 外側から身を守るあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- このため不快な圧迫感があれば補助手段の着用状態を点検して、一般的な取扱いに関するご質問同様にこの点について専門技術者に相談してください。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったたりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。
- 急性の異常/負荷のためBauerfeind製品をご使用になる場合は、最初にご使用になる前に必ず支給専門医のアドバイスをを受けてこれに従ってください。適応症によっては制限がある場合があるためこの点については専門技術者がご説明します。特に制約を受ける可能性があるのは車、他の前進手段や機械の運転があります。不明なときはこれらの活動を一時お止めになるようお勧めします。
- 注意:製品を取り外すと処置を要する身体部分の十分なケアや保護ができなくなります。こうした場合は特にその身体部分がいかなる負荷も掛からないようにしてください。

禁忌症例

疾病とみなしうる副作用の症例は、現在に至るまで報告されていません。次に挙げられる病状がある場合、この製品をご使用いただけるとは、かかりつけの医師様とご相談なさってからに限られます。

- 腕の感覚障害
- 腕の血行障害
- リンパ節液障害(補助具を当てた部位から離れて軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含みます)

使用上のご注意

EpiTrainの装着

装着時は、バンデージの上部を、内側のマッサージ用パッドのノッチが見えるようになるまで外側に裏返すと上手く取り付けられます①。
次に、バンデージのパッド接着部分を掴み、②肘の上まで引き上げます。外側の骨が出た部分(上顎)がパッドの切り欠き部分の中になり、内側の骨が出た部分と同じ位置決めされるように注意してください③。その後、裏返したバンデージの上縁を元に戻します④。

* 専門技術者とは、ご購入者様に適用される国の諸規定に従って、バンデージや矯正装具の使用に伴うリスクおよび指導を行うすべての有資格者を指します。

* 指蹼(爪)の剥離を防ぐために、指蹼(爪)の周囲を清潔に保ち、乾燥させ、保湿剤を塗布してください。指蹼(爪)の剥離を防ぐために、指蹼(爪)の周囲を清潔に保ち、乾燥させ、保湿剤を塗布してください。

ZH

尊敬的顾客： 非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请仔细阅读并严格遵守本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

EpiTrain 为一款医疗器械产品。该肘部护具为一款用以减轻肘部压力并稳定肘部的护具。

适应症

- 慢性的、创伤后的或者术后的刺激症状，例如上髌炎
- 骨关节炎 / 关节炎 (关节磨损 / 关节炎)
- 肌腱损伤 (退行性肌腱疾病)
- 肌腱炎 (肌腱疾患)
- 预防 / 复发预防

使用风险

请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。

本产品在您活动时最能发挥其功效。

- 休息时间较长时，请摘除本产品。
- 开具 EpiTrain 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守医疗专业人员*的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿 / 戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 因此，如感到有引起不适的压力，请检查辅助工具的位置；为此 (包括其他一般性的操作问题) 也可咨询专业人员。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。
- 如果您因为急性不适症状或受伤而需要使用 Bauerfeind 产品，请您务必在首次使用前取得并遵循专业医疗建议，视症状而定，产品使用可能存在一定限制，对此专业人员会为您作具体说明。特别是这有可能影响您操纵汽车、其他运输工具或机器。如有不确定，我们建议您在使用期间不要进行上述活动。
- 注意：脱下本产品时，产品将无法对需要治疗的身体部位发挥充分疗效 / 提供充足防护。在此情况下请特别注意避免对相应的身体部位施加负荷。

禁忌症

尚未发现副作用。对于有如下症状的患者，使用本产品前请务必咨询主治医生：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤 (特别是有炎症时)，包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 手臂感觉障碍
- 手臂血流不畅
- 淋巴引流障碍，包括辅助设备穿戴部位远处出现的原因不明的软组织肿胀

使用提示

穿戴 EpiTrain

为便于穿戴护具，请将护具上部尽量外翻，直至看见内部按摩衬垫的凹坑①。之后抓住护具的内嵌衬垫②并将其戴到手臂上。注意外部骨突出处 (上髌) 正好位于衬垫的凹坑，内部骨突出处也是如此③。接着将护具上缘翻回原位位置④。

摘除 EpiTrain

为便于脱下 EpiTrain，请抓住护具下部靠近内嵌衬垫的一端，朝着手的方向往下拉。

清洗提示

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露在高温 / 低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 EpiTrain 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

责任提示

除非您是医疗专业人员，否则请勿自行诊断或自行用药。首次使用我们的医疗器械前，请务必主动征求医生或经过培训的专业人员的意见，因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响，才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议，以及本资料 / 或其线上说明书中的所有提示，也包括其中的摘录内容 (包括：文本、图片、图表等)。咨询专业人员后，如果仍有疑问，请联系医生或经销商，或直接联系我们。

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

聚酰胺 (PA)，苯乙烯-乙烯-丁烯-苯乙烯嵌段共聚物 (TPS-SEBS)，弹性纤维 (EL)，棉花 (CO)，聚氨酯 (PUR)，聚酯 (PES)

 - Medical Device (医疗器械)

 - 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

CONTACTS

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58
20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Mártir,
nº 71 - 4º - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Bòde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads



86°F



BAUERFEIND AG

Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com